



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

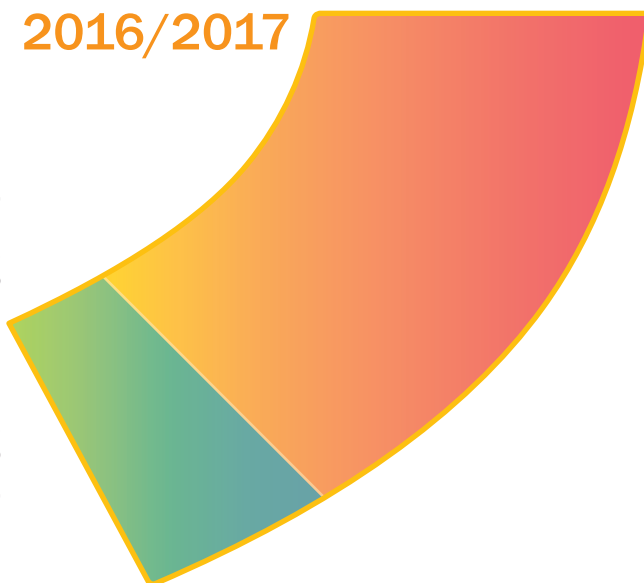
de **SCHOULBUET**

www.roeser.lu

2016/2017

Informationsblatt
vun der
Réiser Gemeng

Bierchem
Béiweng
Kockelscheier
Krautem
Léiweng
Peppeng
Réiser



EDITO

- 3 Préface / Vorwort

ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations utiles / Nützliche Informationen

SCHOULBUET

- 5 Rentrée scolaire / Schulanfang
- 6-7 Infrastructures / Infrastrukturen
- 8 Grille horaire de l'enseignement fondamental /
Stundenplan der Grundschule
- 9 Fermeture de la porte principale des bâtiments scolaires
pour des raisons de sécurité /
Haupttüren der Schulgebäude
aus Sicherheitsgründen abgeschlossen
- 10-13 Répartition des classes / Klassenaufteilung
- 14-15 Vacances et congés scolaires / Schulferien und freie Tage
- 16 Obligation scolaire
- 17 Schulpflicht
- 18 Inspecteur d'arrondissement / Schulrat
- 19 Instituteur-ressource / Schulentwicklungsberater
- 20 Commission scolaire / Schulausschuss
- 21 Service scolaire / Schuldienst
- 22 Comité d'école / Schulkomitee
- 23 Représentants des parents d'élèves / Elternvertreter
- 24 Médiateurs / Streitschlichter
- 25 Groupe de travail « sport » / Arbeitsgruppe „Sport“
- 26 Médecine scolaire
- 27 Schulmedizin
- 28-29 Centre d'éducation différenciée de Roeser
- 30-31 Structures d'aide / Hilfsstrukturen
- 32-40 Projets d'école
- 33-41 Schulprojekte
- 42 Éducation physique
- 43 Sportunterricht
- 44-49 Maisons relais
- 50-51 Transport scolaire / Schultransport
- 52-53 PédiBus
- 54-55 Transport scolaire & PédiBus
- 56-57 Schultransport & PédiBus
- 58 Changement d'arrêt / Änderung der Bushaltestelle
- 59 LASEP
- 60-61 Colonies de vacances
- 62 Leçons particulières / Nachhilfestunden
- 63 Ils nous ont quittés / Sie haben uns verlassen



EDITEUR
Administration communale
ROESER
40, Grand-rue
L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 - 1
Fax : 36 92 32 - 219
www.roeser.lu
info@roeser.lu

COORDINATION
Luc Dominicy
Tom Jungen
Marianne Pesch-Dondelinger
Renée Quintus-Schanen

TEXTES
Centre d'éducation différenciée
Brigitte Claerebout-Lenert
Corinne Di Genova
Martine Di Tullo
Luc Dominicy
Dominique Jaeger
Fabienne Leukart
Ligue médico-sociale
Jennifer Nestler
Sandra Palleva
Marianne Pesch-Dondelinger
Albert Petesch
Fabienne Schou
Véronique Steffen
Carine Trierweiler
John Welter
Georges Turmes

PHOTOS
Rosanna Bevilacqua
Colonies de vacances
Anne-Marie Deckenbrunnen
Luc Dominicy
Marc Lazzarini
Ligue médico-sociale
Sandra Palleva
Personnel des Maisons relais
Véronique Steffen

LAYOUT
misenpage s.à r.l.

TIRAGE
800 exemplaires

Chers parents, Chers enfants

La publication du « Schoulbuet » a une longue tradition dans notre commune. Cette tradition est continuée avec le présent magazine, même si le contenu et le mode de communication sont modifiés. Pour souligner l'importance des informations concernant l'organisation et le transport scolaire, le fonctionnement journalier des écoles et des Maisons relais, le collège échevinal a décidé en concertation avec le comité d'école, d'éditer dorénavant une brochure spécifique « de Schoulbuet ».

La date du lancement de cette publication a également été modifiée. Il s'agit là d'une décision volontaire pour assurer que toutes les informations soient disponibles pour rendre le nouveau magazine le plus complet et informatif possible.

Le nouveau « Schoulbuet » ne sera pas distribué à tous les ménages, mais envoyé aux parents d'enfants scolarisés dans la commune. Cependant toute autre personne intéressée peut demander un exemplaire imprimé à l'administration communale respectivement consulter le bulletin scolaire sous forme électronique sur le site internet www.roeser.lu.

En tant qu'échevine responsable de l'enseignement et au nom du collège échevinal, je tiens

à remercier tous ceux qui ont participé à la réalisation de cette première édition du « Schoulbuet » en rassemblant les informations, en rédigeant des articles et en fournissant des photos.

En consultant le présent magazine, vous constaterez que le collège échevinal et le corps enseignant mesurent leur responsabilité par rapport aux 453 élèves inscrits pour l'année scolaire 2016/2017 dans les structures de la commune et qu'ils prennent au sérieux les différentes tâches qui leur incombent en ce domaine.

Je remercie tous ceux qui travaillent dans l'intérêt des enfants inscrits dans les différentes structures de notre commune, à savoir le personnel enseignant, l'inspection, les membres de la commission scolaire, les parents, le comité d'école et le personnel communal.

Au nom du collège échevinal, je souhaite à tous les élèves et au personnel enseignant une année scolaire 2016/2017 couronné de succès.

Cordialement,
Marianne Pesch-Dondelinger
Echevine responsable de l'enseignement

Liebe Eltern, Liebe Kinder

Die Veröffentlichung des „Schoulbuet“ ist schon seit längerem eine Tradition in unserer Gemeinde. Diese Tradition wird mit dem vorliegenden Magazin weitergeführt, jedoch werden sowohl der Inhalt wie auch der Verteilungsmodus verändert. Aufgrund der Wichtigkeit aller Informationen betreffend die Schulorganisation, den Schultransport, den Schulablauf und die Maison relais hat der Schöfferrat in enger Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee beschlossen, einen spezifischen „Schoulbuet“ herauszugeben.

Der Zeitpunkt der Veröffentlichung wurde ebenfalls bewusst verschoben, um sicher zu stellen, dass alle Informationen zur Verfügung stehen, um das neue Magazin so komplett und informativ wie möglich zu gestalten.

Diese Ausgabe des „Schoulbuet“ wird nicht an jeden Haushalt der Gemeinde verteilt, sondern gezielt an die Eltern, deren Kinder in der Gemeinde Roeser schulpflichtig sind, verschickt. Selbstverständlich können aber auch alle andere Interessenten den „Schoulbuet“ bei der Verwaltung anfordern oder in elektronischer Form auf der Internetseite www.roeser.lu einsehen.

Als zuständige Schöffin für das Schulwesen und im Namen des Schöfferrates möchte ich mich bei allen bedanken, die zum Gelingen der ersten Ausgabe des „Schoulbuet“ beigetragen haben, indem sie Informationen gesammelt oder Artikel mit den dazu gehörenden Fotos verfasst haben.

Der vorliegenden Ausgabe des Magazins entnehmen Sie, dass der Schöfferrat und das Lehrpersonal sich Ihrer vielfältigen Aufgaben und der Verantwortung gegenüber den 453 Schülern bewusst sind, die 2016/2017 unsere Strukturen besuchen.

Ich möchte mich auch bei all jenen bedanken, die sich in und um die Schule einbringen, im Interesse der Kinder: der Lehrerschaft, dem Schulinspektor, den Mitgliedern der Schulkommission und der Elternvereinigung, dem Schulkomitee sowie dem für das Schulwesen zuständigen Gemeindepersonal.

Im Namen des Schöfferrates wünsche ich allen Schulkindern und dem Lehrpersonal ein erfolgreiches Schuljahr 2016/2017.

Mit freundlichen Grüßen,
Marianne Pesch-Dondelinger
Schulschöffin

Informations utiles

Nützliche Informationen

E-mail : info@roeser.lu

Internet : www.roeser.lu

Renseignements / Auskünfte

Tél. : 36 92 32 1 • Fax : 36 92 32 219

Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture

du lundi au vendredi

8h00-11h30 + 13h00-16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux communaux sont fermés au public pendant la matinée.

Öffnungszeiten

montags bis freitags

8h00-11h30 + 13h00-16h30

Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros der Gemeinde morgens geschlossen.

	TÉL. :	FAX :
Ecole de Berchem / Schule Berchem (ancien bâtiment)	36 92 32 412	36 65 93
Ecole de Berchem / Schule Berchem (pavillon)	36 92 32 423	
Ecole de Crauthem (1 ^{er} cycle précoce) / Schule Crauthem (1. Zyklus Früherziehung)	36 92 32 351	
Ecole de Crauthem (1 ^{er} cycle) / Schule Crauthem (1. Zyklus)	36 92 32 358	
Ecole de Crauthem (2 ^e , 3 ^e et 4 ^e cycle) / Schule Crauthem (2., 3. und 4. Zyklus)	36 92 32 314	36 92 32 350
Centre d'éducation différenciée	36 88 93	36 67 53
Maisons relais (Carine Trierweiler)	36 92 32 340	36 92 32 219
Hall omnisports / Sporthalle	36 92 32 336	
Piscine intercommunale SPIC / Interkommunales Schwimmbad SPIC	36 94 03 210	36 94 03 211
Garderie Huesekäilchen / Kinderhort Huesekäilchen	36 67 63	
Inspecteur / Schulrat (Marc Schreiner) inspectorat.sud-est@education.lu Adresse : Inspectorat, Bureau régional Sud-Est, 21, rue d'Esch L-4392 Pontpierre	51 30 23 20	51 30 23 21
Commission scolaire / Schulkommission	36 92 32 220	36 92 32 229
Médecine scolaire Ecole de Crauthem, 1 ^{er} étage, salle 3106 - Dr. Dirk Gerhards - Dr. Carole Goerens	36 92 32 373	
Service médico-socio-scolaire Ecole de Crauthem, 1 ^{er} étage, salle 3102 - Adrienne Franck : ligue@ligue.lu	22 00 99 - 1	47 50 97
Comité d'école : Ecole de Crauthem, rez-de-chaussée, salle 3005 comite@roeserschool.lu	621 24 78 84	

Rentrée scolaire

Première journée de classe pour l'école fondamentale

Rentrée scolaire : jeudi, le 15 septembre 2016

Durée de la 1^{ère} journée de classe à Crauthem

- pour le cycle 1 : de 7:45 à 11:30 heures
(arrivée des élèves possible jusqu'à 9:00 heures)
- pour les cycles 2-4 : de 7:45 à 12:15 heures

Durée de la 1^{ère} journée de classe à Berchem

- pour le cycle 1 : de 7:45 à 11:40 heures
(arrivée des élèves possible jusqu'à 9:00 heures)
- pour les cycles 2-4 : de 7:45 à 12:15 heures

Schulanfang

Erster Schultag in der Grundschule

Schulanfang: Donnerstag, den 15. September 2016

Dauer des ersten Schultages in Crauthem

- für den 1. Zyklus: von 7:45 bis 11:30 Uhr
(Ankunft der Kinder bis 9:00 Uhr möglich)
- für den 2.-4. Zyklus: von 7:45 bis 12:15 Uhr

Dauer des ersten Schultages in Berchem

- für den 1. Zyklus: von 7:45 bis 11:40 Uhr
(Ankunft der Kinder bis 9:00 Uhr möglich)
- für den 2.- 4. Zyklus: von 7:45 bis 12:15 Uhr

Infrastructures

Infrastrukturen

Pôle scolaire de Crauthem / Schulcampus Crauthem

rue des Sacrifiés L-3397 Roeser	
Tél. (Cycle 1 – Précoce) :	36 92 32 351
Tél. (Cycle 1) :	36 92 32 358
Tél. (Cycle 2, 3, 4) :	36 92 32 314
www.roeserschool.lu	



Pôle scolaire de Berchem-Bivange / Schulcampus Berchem-Biwingen

Bâtiment Berchem-Bas / Gebäude Berchem-Bas	
24, rue de Bettembourg L-3320 Bivange	
Tél. :	36 92 32 412
www.roeserschool.lu	



Pavillon	
rue du Chemin de fer L-3322 Bivange	
Tél. :	36 92 32 423
www.roeserschool.lu	



Centre d'éducation différenciée

rue des Sacrifiés L-3397 Roeser	
Tél. :	36 88 93
ced.roeser@ediff.lu	



*Maison relais
« Draachenhiel » Roeser*

43, Grand-rue
L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 332

www.mr-roeser.lu



*Maison relais
« Kannerinsel » Berchem*

54, rue Oscar Romero
L-3321 Berchem

Tél. : 36 92 32 460

www.mr-roeser.lu



Crèche « Méckenhäischen » Berchem

Crèche Anny Heck-Hieff

11, rue Méckenheck
L-3321 Berchem

Tél. : 36 92 32 470

www.meckenhaischen.lu



Garderie « Huesekäilchen »

rue des Sacrifiés
L-3397 Roeser

Tél. (Amanda Houtsch) : 36 86 83

Tél. (garderie) : 36 67 63



*Hall omnisports de Crauthem /
Sporthalle Crauthem*

rue Alexandre Schintgen
L-3330 Crauthem

Tél. : 36 92 32 336



Piscine intercommunale SPIC

rue des Sacrifiés
L-3397 Roeser

Tél. : 36 94 03 210



Grille horaire de l'enseignement fondamental

Les écoles de Crauthem et de Berchem sont ouvertes tous les jours de classe à partir de 7h30.

Stundenplan der Grundschule

Die Schulen in Crauthem und in Berchem öffnen an allen Schultagen ab 7.30 Uhr.

Grille horaire du 1^{er} cycle (Education précoce) / Stundenplan des 1. Zyklus (Früherziehung)

Crauthem	Lundi-Mercredi-Vendredi Montag-Mittwoch-Freitag	Mardi-Jeudi Dienstag-Donnerstag
Matin / Morgen		
Accueil / Empfang	7.30 - 9.00	7.30 - 9.00
Venir chercher / Abholen	11.30 - 12.00	11.30 - 12.00
Après-midi / Nachmittag		
Accueil / Empfang	13.45 - 14.00	x
Venir chercher / Abholen	16.00	x

Grille horaire du 1^{er} cycle / Stundenplan des 1. Zyklus

Crauthem	
Lundi-Mercredi-Vendredi Montag-Mittwoch-Freitag	Mardi-Jeudi Dienstag-Donnerstag
7.45 - 11.30	7.45 - 11.30
14.00 - 16.00	x

Berchem	
Lundi-Mercredi-Vendredi Montag-Mittwoch-Freitag	Mardi-Jeudi Dienstag-Donnerstag
7.45 - 11.40	7.45 - 11.40
14.00 - 16.00	x

Grille horaire des 2^e, 3^e et 4^e cycles / Stundenplan der 2., 3. und 4. Zyklen

Crauthem / Berchem	Lundi-Mercredi-Vendredi Montag-Mittwoch-Freitag	Mardi-Jeudi Dienstag-Donnerstag
	7.45 - 8.40	7.45 - 8.35
	8.40 - 9.35	8.35 - 9.25
Récréation / Pause	9.35 - 9.50	9.25 - 9.40
	9.50 - 10.45	9.40 - 10.30
	10.45 - 11.40	10.30 - 11.20
Récréation / Pause	x	11.20 - 11.25
	x	11.25 - 12.15
	14.00 - 14.55	x
Récréation / Pause	14.55 - 15.05	x
	15.05 - 16.00	x

Fermeture de la porte principale des bâtiments scolaires pour des raisons de sécurité

Pour des raisons de sécurité et pour être conforme au règlement grand-ducal modifié du 13 juin 1979 concernant les directives en matière de sécurité dans la fonction publique, les portes principales des écoles sont fermées les matins à partir de 7h45 (école fondamentale), 8h30 (préscolaire) respectivement 9h00 (précoce) et les après-midis à partir de 14h00.

Afin de pouvoir entrer pendant les horaires de fermeture, les parents et enfants sont priés de téléphoner à l'enseignant(e) de

l'enfant qui ouvrira alors la porte. Une liste des numéros de téléphone des enseignants sera affichée sur la porte principale. En cas de nécessité absolue, une sonnette est à disposition.

Toutefois, il nous importe de préciser que malgré l'obligation de fermer les écoles à clé, les parents sont toujours les bienvenus dans les bâtiments scolaires communaux. Les enseignants continueront à garder la transparence nécessaire pour garantir une bonne collaboration avec les parents.



Haupttüren der Schulgebäude aus Sicherheitsgründen abgeschlossen

Aus Sicherheitsgründen und um sich dem modifizierten großherzoglichen Reglement vom 13. Juni 1979 betreffend die Sicherheitsvorschriften im öffentlichen Dienst anzupassen, werden die Haupttüren der Schulgebäude morgens ab 7.45 Uhr (Grundschule), 8.30 Uhr (Vorschule) beziehungsweise 9.00 Uhr (Précoce) und nachmittags ab 14.00 Uhr abgeschlossen.

Damit die Eltern und Kinder auch während dieser Zeiten in die Gebäude gelangen können, sollen Sie die Lehrperson des

Kindes anrufen. Diese wird dann die Tür öffnen. Eine komplette Telefonliste der Lehrpersonen wird an den Haupttüren angebracht. Für Notfälle kann ebenfalls eine Klingel genutzt werden.

Wir möchten klar stellen, dass die Eltern auch weiterhin in den Schulen herzlich willkommen sind, trotz der Notwendigkeit, die Türen der Gebäude abzuschließen. Das Lehrpersonal wird auch weiterhin in absoluter Transparenz mit den Eltern zusammenarbeiten.

Répartition des classes

Klassenaufteilung

Ecole de Crauthem / Schule Crauthem - pavillon

Cycle 1 - Education précoce / Zyklus 1 - Früherziehung					
Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Gaby Kohnen	1.1	Rez-de-chaussée	2001	36 92 32 351	gaby.kohnen@roeserschool.lu
Mandy Zucca					mandy.zucca@roeserschool.lu
Sylvie Drucker	1.1	Rez-de-chaussée	2002	36 92 32 352	sylvie.drucker@roeserschool.lu
Rachel Juckem					rachel.juckem@roeserschool.lu
Martine Oberweis	1.1	Rez-de-chaussée	2005	36 92 32 355	martine.oberweis@roeserschool.lu
Melissa Lahyr					melissa.lahyr@roeserschool.lu
Michèle Spaus					michele.hastert@roeserschool.lu
Mandy Zucca					mandy.zucca@roeserschool.lu
Anne-Marie Haupt					anne-marie.haupt@roeserschool.lu
Cycle 1 / Zyklus 1					
Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Bettina Ballmann ½	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2102	36 92 32 357	bettina.ballmann@roeserschool.lu
Carol Schmit ½					carol.schmit@roeserschool.lu
Sylvie Koetz	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2103	36 92 32 358	sylvie.koetz@roeserschool.lu
Tania Merland	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2104	36 92 32 359	tania.merland@roeserschool.lu



Précoce Crauthem

Rachel Juckem, Sylvie Drucker, Mandy Zucca, Gaby Kohnen, Michèle Spaus, Martine Oberweis



Cycle 1.1. et 1.2. Crauthem

Fabienne Schou, Carol Schmit, Sylvie Koetz, Tania Merland, Bettina Ballmann, France Kohnen



Cycle 2 Crauthem

Gaby Heijnsbroek, Alain Raoul Jung, Mélanie Buchette, Sandra Meyrer, Brigitte Claerebout-Lenert



Cycle 3 Crauthem

Cynthia Feldt, Véronique Thill, Marc Braun, Nadine Sunnen, Martine Di Tullo, Stéphanie Vogel

Cycle 1-4 / Zyklen 1-4					
Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Fabienne Schou	1.2 + 1.3	Rez-de-chaussée	3008	36 92 32 313	fabienne.schou@roeserschool.lu
France Kohnen	1.2 + 1.3	Rez-de-chaussée	3009	36 92 32 312	france.kohnen@roeserschool.lu
Gaby Heijnsbroek	2.2	Rez-de-chaussée	3006	36 92 32 309	gaby.heijnsbroek@roeserschool.lu
Steffi Vogel	3.2	Rez-de-chaussée	3001	36 92 32 307	steffi.vogel@roeserschool.lu
Sandra Meyrer	2.2	Rez-de-chaussée	3003	36 92 32 308	sandra.meyrer@roeserschool.lu
Tom Dossier	4.1	1 ^{er} étage	3111	36 92 32 318	tom.dossier@roeserschool.lu
Françoise Zens	4.1	1 ^{er} étage	3116	36 92 32 326	francoise.zens@roeserschool.lu
Alain Raoul Jung	2.1	1 ^{er} étage	3117	36 92 32 324	alain.jung@roeserschool.lu
Marie-Anne Oth	4.2	1 ^{er} étage	3113	36 92 32 322	marie-anne@roeserschool.lu
Olivier Rodesch	4.2	1 ^{er} étage	3114	36 92 32 327	olivier.rodesch@roeserschool.lu
Conny Scholler	4.2	1 ^{er} étage	3109	36 92 32 317	conny.scholler@roeserschool.lu
Géraldine Hammerel	4.1	1 ^{er} étage	3118	36 92 32 325	geraldine.hammerel@roeserschool.lu
Marc Braun	3.2	1 ^{er} étage	3115	36 92 32 323	marc.braun@roeserschool.lu
Martine Di Tullo ¼	3.1	1 ^{er} étage	3112	36 92 32 320	martine.ditulo@roeserschool.lu
Véronique Thill ¾					veronique.thill@roeserschool.lu
Cynthia Feidt ½	3.1	1 ^{er} étage	3108	36 92 32 321	cynthia.feidt@roeserschool.lu
Nadine Deischter ½					nadine.deischter@roeserschool.lu
Dominique Jaeger	Centre d'apprentissage	Rez-de-chaussée	3002	36 92 32 310	dominique.jaeger@roeserschool.lu
John Welter	Aides en classe +	-	-	-	john.welter@roeserschool.lu
Martine Di Tullo ¼					martine.ditulo@roeserschool.lu
Fanni Muller	Surnuméraires Surnuméraires C1	-	-	-	fanni.muller@roeserschool.lu
Mélanie Buchette					melanie.buchette@roeserschool.lu
Brigitte Claerebout					brigitte.claerebout@roeserschool.lu
Mandy Schieres					mandy.schieres@roeserschool.lu
Diana Giamprini					diana.giamprini@roeserschool.lu
Melissa Lahyr					melissa.lahyr@roeserschool.lu
Bettina Ballmann ¼					bettina.ballmann@roeserschool.lu
Maggy Stoos					maggy.stoos@roeserschool.lu
Georges Turmes					Accueil
Albert Petesch	Medienpädagogik	1 ^{er} étage	3105	36 92 32 375	albert.petesch@roeserschool.lu
Diane Beckius-Weber	Instruction religieuse	-	Crauthem		diane.beckius@roeserschool.lu
Danièle Gindt			Berchem		danièle.gindt@roeserschool.lu



Cycle 4 Crauthem
Conny Scholler, Olivier Rodesch, Géraldine Hammerel,
Françoise Zens, Tom Dossier, Marie-Anne Oth



Centre
d'apprentissage
Dominique Jaeger



Instituteur chargé
leçons de sport
John Welter



Instruction
religieuse
Diane
Beckius-Weber

Ecole de Berchem / Schule Berchem

Cycle 1 / Zyklus 1					
Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Annick Frising	1	Rez-de-chaussée	5002*	36 92 32 422	annick.frasing@roeserschool.lu
Anne Schackmann	1	Rez-de-chaussée	5005	36 92 32 421	anne.schackmann@roeserschool.lu
Nadine Pletsch	1	Rez-de-chaussée	5004	36 92 32 423	nadine.pletsch@roeserschool.lu
Mireille Hinterscheid	surnuméraire				mireille.hinterscheid@roeserschool.lu
Cycles 2/3/4 / Zyklen 2/3/4					
Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Danielle Gengler ½	2	1 ^{er} étage	5108*	36 92 32 433	danielle.gengler@roeserschool.lu
Sandra Palleva ½					sandra.palleva@roeserschool.lu
Yasmine Locatelli-Staudt	2	1 ^{er} étage	5103*	36 92 32 428	yasmine.staudt@roeserschool.lu
Véronique Steffen	2	1 ^{er} étage	5107*	36 92 32 432	veronique.steffen@roeserschool.lu
Jennifer Nestler	3.1	1 ^{er} étage	4101	36 92 32 413	Jennifer.nestler@roeserschool.lu
Carole Stephany	3.2	1 ^{er} étage	4102	36 92 32 412	carole.stephany@roeserschool.lu
Corinne Di Genova	Surnuméraire Centre d'apprentissage				corinnedigenova@roeserschool.lu

* = pavillon annexe



Cycle 1 Berchem-Pavillon
Nadine Pletsch, Annick Frising, Anne Schackmann



Cycle 2 Berchem-Pavillon
Corinne Di Genova, Danielle Gengler, Véronique Steffen, Yasmine Staudt, Sandra Palleva



Cycle 3 Berchem-Bas
Jennifer Nestler, Carole Stephany



Centre d'apprentissage Berchem
Corinne Di Genova

Divers / Verschiedenes

Titulaire	Classe	Ecole	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Médecine scolaire	-	Crauthem	1 ^{er} étage	3106	36 92 32 373	-
Dr. Dirk Gerhards						
Dr. Carole Goerens						
Service médico-socio-scolaire	-	Crauthem	1 ^{er} étage	3102	22 00 99 - 1	ligue@ligue.lu
Adrienne Franck						
Comité d'école	-	Crauthem	rez-de-chaussée	3005	621 24 78 84	comite@roeserschool.lu
Brigitte Claerebout-Lenert						
Martine Di Tullo						
Jennifer Nestler						
Fabienne Schou						
Coordinateurs de cycle						coordinateurs@roeserschool.lu
Annick Frising	(Cycle 1)	(Berchem)				
Yasmine Staudt	(Cycle 2)	(Berchem)				
Carole Stephany	(Cycle 3)	(Berchem)				
Bettina Ballmann	(Cycle1)	(Crauthem)				
Alain-Raoul Jung	(Cycle 2)	(Crauthem)				
Marc Braun	(Cycle 3)	(Crauthem)				
Géraldine Hammerel	(Cycle 4)	(Crauthem)				



Médecine scolaire
Françoise Hilt, Adrienne Franck



Comité d'école
Martine Di Tullo, Brigitte Claerebout-Lenert, Fabienne Schou, Jennifer Nestler



Coordinateurs de Cycles
Bettina Ballmann, Yasmine Staudt, Annick Fising, Alain Raoul Jung, Carole Stephany, Géraldine Hammerel, Marc Braun

Vacances et congés scolaires

Schulferien und freie Tage

<i>Année scolaire 2016/2017 / Schuljahr 2016/2017</i>	15/09/2016 – 14/07/2017
Toussaint / Allerheiligen	29/10/2016 – 06/11/2016
St. Nicolas / St. Nikolaus	06/12/2016
Noël / Weinachten	24/12/2016 – 08/01/2017
Carnaval / Karneval	18/02/2017 – 26/02/2017
Pâques / Ostern	08/04/2017 – 23/04/2017
Fête du travail / Tag der Arbeit	01/05/2017
Ascension / Christi Himmelfahrt	25/05/2017
Pentecôte / Pfingsten	03/06/2017 – 11/06/2017
Fête Nationale / Nationalfeiertag	23/06/2017
Vacances d'été / Sommerferien	15/07/2017 – 14/09/2017

Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février
1 je./Do.	1 sa./Sa.	1 ma./Di.	1 je./Do.	1 di./So.	1 me./Mi.
2 ve./Fr.	2 di./So.	2 me./Mi.	2 ve./Fr.	2 lu./Mo.	2 je./Do.
3 sa./Sa.	3 lu./Mo.	3 je./Do.	3 sa./Sa.	3 ma./Di.	3 ve./Fr.
4 di./So.	4 ma./Di.	4 ve./Fr.	4 di./So.	4 me./Mi.	4 sa./Sa.
5 lu./Mo.	5 me./Mi.	5 sa./Sa.	5 lu./Mo.	5 je./Do.	5 di./So.
6 ma./Di.	6 je./Do.	6 di./So.	6 ma./Di.	6 ve./Fr.	6 lu./Mo.
7 me./Mi.	7 ve./Fr.	7 lu./Mo.	7 me./Mi.	7 sa./Sa.	7 ma./Di.
8 je./Do.	8 sa./Sa.	8 ma./Di.	8 je./Do.	8 di./So.	8 me./Mi.
9 ve./Fr.	9 di./So.	9 me./Mi.	9 ve./Fr.	9 lu./Mo.	9 je./Do.
10 sa./Sa.	10 lu./Mo.	10 je./Do.	10 sa./Sa.	10 ma./Di.	10 ve./Fr.
11 di./So.	11 ma./Di.	11 ve./Fr.	11 di./So.	11 me./Mi.	11 sa./Sa.
12 lu./Mo.	12 me./Mi.	12 sa./Sa.	12 lu./Mo.	12 je./Do.	12 di./So.
13 ma./Di.	13 je./Do.	13 di./So.	13 ma./Di.	13 ve./Fr.	13 lu./Mo.
14 me./Mi.	14 ve./Fr.	14 lu./Mo.	14 me./Mi.	14 sa./Sa.	14 ma./Di.
15 je./Do.	15 sa./Sa.	15 ma./Di.	15 je./Do.	15 di./So.	15 me./Mi.
16 ve./Fr.	16 di./So.	16 me./Mi.	16 ve./Fr.	16 lu./Mo.	16 je./Do.
17 sa./Sa.	17 lu./Mo.	17 je./Do.	17 sa./Sa.	17 ma./Di.	17 ve./Fr.
18 di./So.	18 ma./Di.	18 ve./Fr.	18 di./So.	18 me./Mi.	18 sa./Sa.
19 lu./Mo.	19 me./Mi.	19 sa./Sa.	19 lu./Mo.	19 je./Do.	19 di./So.
20 ma./Di.	20 je./Do.	20 di./So.	20 ma./Di.	20 ve./Fr.	20 lu./Mo.
21 me./Mi.	21 ve./Fr.	21 lu./Mo.	21 me./Mi.	21 sa./Sa.	21 ma./Di.
22 je./Do.	22 sa./Sa.	22 ma./Di.	22 je./Do.	22 di./So.	22 me./Mi.
23 ve./Fr.	23 di./So.	23 me./Mi.	23 ve./Fr.	23 lu./Mo.	23 je./Do.
24 sa./Sa.	24 lu./Mo.	24 je./Do.	24 sa./Sa.	24 ma./Di.	24 ve./Fr.
25 di./So.	25 ma./Di.	25 ve./Fr.	25 di./So.	25 me./Mi.	25 sa./Sa.
26 lu./Mo.	26 me./Mi.	26 sa./Sa.	26 lu./Mo.	26 je./Do.	26 di./So.
27 ma./Di.	27 je./Do.	27 di./So.	27 ma./Di.	27 ve./Fr.	27 lu./Mo.
28 me./Mi.	28 ve./Fr.	28 lu./Mo.	28 me./Mi.	28 sa./Sa.	28 ma./Di.
29 je./Do.	29 sa./Sa.	29 ma./Di.	29 je./Do.	29 di./So.	
30 ve./Fr.	30 di./So.	30 me./Mi.	30 ve./Fr.	30 lu./Mo.	
	31 lu./Mo.		31 sa./Sa.	31 ma./Di.	

Attention :

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 16.00 heures.

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes de 3^e cycle fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

Achtung:

Am Vortag der Allerheiligen-, Weihnachts-, Karnevals-, Oster- und Pfingstferien werden die Schüler nachmittags ab 16.00 freigestellt.

Am Folgetag der 1. Kommunion funktionieren die Klassen des 3. Zyklus normal. Das Schulpersonal ist jedoch gebeten, eventuelle Entschuldigungsschreiben für die Abwesenheit während des Morgenunterrichts zu akzeptieren.

Rentrée scolaire / *Schulanfang*
 Vacances scolaires / *Schulferien*
 Jours fériés / *Freie Tage*
 Samedis, Dimanches / *Samstage, Sonntage*

Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août
1 me./Mi.	1 sa./Sa.	1 lu./Mo.	1 je./Do.	1 sa./Sa.	1 ma./Di.
2 je./Do.	2 di./So.	2 ma./Di.	2 ve./Fr.	2 di./So.	2 me./Mi.
3 ve./Fr.	3 lu./Mo.	3 me./Mi.	3 sa./Sa.	3 lu./Mo.	3 je./Do.
4 sa./Sa.	4 ma./Di.	4 je./Do.	4 di./So.	4 ma./Di.	4 ve./Fr.
5 di./So.	5 me./Mi.	5 ve./Fr.	5 lu./Mo.	5 me./Mi.	5 sa./Sa.
6 lu./Mo.	6 je./Do.	6 sa./Sa.	6 ma./Di.	6 je./Do.	6 di./So.
7 ma./Di.	7 ve./Fr.	7 di./So.	7 me./Mi.	7 ve./Fr.	7 lu./Mo.
8 me./Mi.	8 sa./Sa.	8 lu./Mo.	8 je./Do.	8 sa./Sa.	8 ma./Di.
9 je./Do.	9 di./So.	9 ma./Di.	9 ve./Fr.	9 di./So.	9 me./Mi.
10 ve./Fr.	10 lu./Mo.	10 me./Mi.	10 sa./Sa.	10 lu./Mo.	10 je./Do.
11 sa./Sa.	11 ma./Di.	11 je./Do.	11 di./So.	11 ma./Di.	11 ve./Fr.
12 di./So.	12 me./Mi.	12 ve./Fr.	12 lu./Mo.	12 me./Mi.	12 sa./Sa.
13 lu./Mo.	13 je./Do.	13 sa./Sa.	13 ma./Di.	13 je./Do.	13 di./So.
14 ma./Di.	14 ve./Fr.	14 di./So.	14 me./Mi.	14 ve./Fr.	14 lu./Mo.
15 me./Mi.	15 sa./Sa.	15 lu./Mo.	15 je./Do.	15 sa./Sa.	15 ma./Di.
16 je./Do.	16 di./So.	16 ma./Di.	16 ve./Fr.	16 di./So.	16 me./Mi.
17 ve./Fr.	17 lu./Mo.	17 me./Mi.	17 sa./Sa.	17 lu./Mo.	17 je./Do.
18 sa./Sa.	18 ma./Di.	18 je./Do.	18 di./So.	18 ma./Di.	18 ve./Fr.
19 di./So.	19 me./Mi.	19 ve./Fr.	19 lu./Mo.	19 me./Mi.	19 sa./Sa.
20 lu./Mo.	20 je./Do.	20 sa./Sa.	20 ma./Di.	20 je./Do.	20 di./So.
21 ma./Di.	21 ve./Fr.	21 di./So.	21 me./Mi.	21 ve./Fr.	21 lu./Mo.
22 me./Mi.	22 sa./Sa.	22 lu./Mo.	22 je./Do.	22 sa./Sa.	22 ma./Di.
23 je./Do.	23 di./So.	23 ma./Di.	23 ve./Fr.	23 di./So.	23 me./Mi.
24 ve./Fr.	24 lu./Mo.	24 me./Mi.	24 sa./Sa.	24 lu./Mo.	24 je./Do.
25 sa./Sa.	25 ma./Di.	25 je./Do.	25 di./So.	25 ma./Di.	25 ve./Fr.
26 di./So.	26 me./Mi.	26 ve./Fr.	26 lu./Mo.	26 me./Mi.	26 sa./Sa.
27 lu./Mo.	27 je./Do.	27 sa./Sa.	27 ma./Di.	27 je./Do.	27 di./So.
28 ma./Di.	28 ve./Fr.	28 di./So.	28 me./Mi.	28 ve./Fr.	28 lu./Mo.
29 me./Mi.	29 sa./Sa.	29 lu./Mo.	29 je./Do.	29 sa./Sa.	29 ma./Di.
30 je./Do.	30 di./So.	30 ma./Di.	30 ve./Fr.	30 di./So.	30 me./Mi.
31 ve./Fr.		31 me./Mi.		31 lu./Mo.	31 je./Do.

Obligation scolaire

Les autorités scolaires refuseront toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe, sauf les cas d'extrême urgence ou nécessité, laissés à l'appréciation des autorités scolaires.

Durée de l'obligation scolaire

L'école fondamentale se compose de 4 cycles d'apprentissage. Le cycle 1 comprend une année d'éducation précoce et deux années d'enseignement préscolaire. Tout enfant ayant trois ans révolus au 1^{er} septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. La fréquentation de l'éducation précoce est facultative. La fréquentation des années subséquentes du cycle 1 (enseignement préscolaire) et des cycles 2-4 (enseignement primaire) est obligatoire. Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'École. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

A la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel

de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

Dispense de la fréquentation scolaire

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents :

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Pénalités

Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'École et participe aux cours et activités scolaires. En cas d'infraction à cette disposition le collège des bourgmestre et échevins met les parents en demeure par écrit de se conformer à la loi. A défaut des parents de se conformer à l'obligation scolaire dans un délai de huit jours à partir de la mise en demeure, le collège échevinal en informe le ministère de tutelle. Les infractions sont punies d'une amende de 25 à 250 €.

Excuse

Nom de l'élève : _____

Madame, Monsieur,
Je soussigné(e)

(signature)

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon enfant

du _____ au _____ inclus

à cause de _____

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(lieu)

_____, le _____
(date)

Schulpflicht

Die Schulleitung lehnt jeden Antrag auf Befreiung vom Schulunterricht ab, sofern es sich um eine Urlaubsreise handelt, außer in Fällen von absoluter Notwendigkeit und Dringlichkeit, für deren Beurteilung die Schulleitung zuständig ist.

Dauer der Schulpflicht

Die Grundschule besteht aus 4 Lernzyklen. Der Zyklus 1 sieht ein Jahr Früherziehung und zwei Jahre Vorschulunterricht vor. Jedes Kind, welches am 1. September 3 Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden. Der Besuch der Früherziehung ist fakultativ. Der Besuch der folgenden Jahre des Zyklus 1 (Vorschule) und der Zyklen 2-4 (Primärschule) ist obligatorisch. Jedes in Luxemburg wohnhafte Kind, welches am ersten September das Alter von vier Jahren erreicht hat, muss die Schule besuchen. Die Schulpflicht streckt sich über zwölf Jahre ab dem ersten September besagten Jahres.

Auf Anfrage der Eltern und durch Genehmigung des Gemeinderates, kann die Aufnahme zum ersten Zyklus des Grundschulunterrichts um ein Jahr verschoben werden, falls die körperliche und intellektuelle Entwicklung des Kindes diese Maßnahme

rechtfertigt. Die Anfrage wird von den Eltern bei der Gemeindeverwaltung eingereicht und muss durch eine Bescheinigung eines Kinderarztes belegt sein.

Befreiung vom Schulbesuch

Freistellungen vom Schulbesuch können nach begründetem Antrag der Eltern genehmigt werden:

- vom Lehrer für die Dauer eines Tages;
- vom Präsidenten des Schulkomitees, für jede Befreiung, welche die Dauer eines Tages überschreitet.

Außer durch Genehmigung des Ministers, darf die Dauer der Befreiung pro Schuljahr fünfzehn Tage nicht überschreiten, davon höchstens fünf aufeinanderfolgende Tage.

Strafen

Die Eltern haben die Pflicht darauf zu achten, dass ihr Kind die Schule besucht und am Unterricht teilnimmt.

Im Fall eines Verstoßes werden die Eltern schriftlich vom Schöffenrat ermahnt, das Gesetz zu beachten. Kommen die Eltern innerhalb von acht Tagen dem Gesetz über die Schulpflicht nicht nach, benachrichtigt der Schöffenrat die Staatsanwaltschaft über den Vorfall. Das Nichtbeachten der Schulpflicht wird mit einer Geldstrafe von 25 bis 250 Euro geahndet.

Entschuldigung

Name des Schülers: _____

Sehr geehrte Frau, Sehr geehrter Herr,
Ich Unterzeichnete(r)

(Unterschrift)

bitte Sie die Abwesenheit meines Kindes
vom _____ bis _____ inklusive
wegen _____

zu entschuldigen.

Mit freundlichen Grüßen,

_____, den _____
(Ort) (Datum)

Inspecteur d'arrondissement

L'inspecteur d'arrondissement est le chef hiérarchique des enseignants dans son arrondissement. Il est l'intermédiaire entre l'école et le ministère et veille au respect des lois et directives. Il a également une mission de conseil pédagogique auprès des enseignants et il est l'interlocuteur des parents en cas de difficultés plus graves.

L'inspecteur travaille en étroite collaboration avec les comités d'école de son arrondissement et participe à la mise en œuvre des plans de réussite scolaire.

L'inspecteur d'arrondissement responsable du 12^e arrondissement d'inspection comprenant la commune de Roeser est Monsieur Marc Schreiner.

Le 12^e arrondissement d'inspection de l'enseignement fondamental peut être contacté à l'adresse suivante :

INSPECTORAT – BUREAU REGIONAL SUD-EST

Marc Schreiner

21, rue d'Esch
L-4392 Pontpierre

Tél. : 51 30 23 20

Fax : 51 30 23 21

inspectorat.sud-est@education.lu



inspectorat.sud-est@education.lu

Schulrat

Der Schulrat ist der hierarchische Vorgesetzte des Lehrpersonals seines Bezirks. Er ist der Vermittler zwischen der Schule und dem Ministerium und sorgt dafür, dass die Gesetze und Direktiven befolgt werden. Der Schulrat hat ferner eine pädagogische Beraterfunktion für das Lehrpersonal und ist Ansprechpartner für die Eltern bei größeren Problemen.

Der Schulrat arbeitet eng mit dem Schulkomitees seines Bezirks zusammen und ist an der Ausarbeitung des „plan de réussite scolaire“ beteiligt.

Der 12. Schulratsbezirk kann unter folgender Adresse kontaktiert werden:

INSPECTORAT – BUREAU REGIONAL SUD-EST

Marc Schreiner

21, rue d'Esch
L-4392 Pontpierre

Tel.: 51 30 23 20

Fax: 51 30 23 21

inspectorat.sud-est@education.lu



inspectorat.sud-est@education.lu

Instituteur-ressource

L'instituteur-ressource du 12^e arrondissement d'inspection est Monsieur Christian Schwarz. L'instituteur-ressource assiste l'inspecteur d'arrondissement dans son rôle d'information, de communication et de conseil auprès des écoles.

L'instituteur-ressource peut être contacté à l'adresse suivante :



christian.schwarz@education.lu



Schulentwicklungsberater

Der Schulentwicklungsberater des 12. Schulratsbezirks ist Herr Christian Schwarz. Der Schulentwicklungsberater assistiert den Schulrat in seiner Kommunikationsfunktion. Er unterstützt die Schulen bei Projekten und ist pädagogischer Berater.

Der Schulentwicklungsberater kann unter folgender Adresse kontaktiert werden:



christian.schwarz@education.lu

Commission scolaire

Le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce, au niveau communal, à travers la commission scolaire qui est un organe consultatif au conseil communal. La loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental détermine la composition de la commission scolaire en définissant les membres. La présidence de la commission scolaire est assurée par le bourgmestre ou par son délégué.

La commission scolaire de la commune de Roeser se compose de la façon suivante :

La présidente :

Marianne Pesch-Dondelinger

L'inspecteur d'arrondissement :

Marc Schreiner

Six membres désignés par le conseil communal :

Sandra Flammang

Nicole Frantz

Pascale Haine

Nicola Palmirotta

Edy Reding

Romain Gaasch

Trois représentants des parents des élèves :

Sandra Carelli

Sandra Feltes

Branka Lukic

Trois membres du comité d'école :

Brigitte Claerebout-Lenert

Fabienne Schou

(le 3^e membre sera désigné en septembre)

Deux observateurs :

Maria Marques,

membre de la commission d'intégration

Bob Serres,

membre de la commission sociale

Une représentante de l'archevêché :

Diane Beckius-Weber

Le secrétaire :

Daniel Capésius



Schulausschuss

Die Partnerschaft zwischen den schulischen Instanzen, dem Lehrpersonal und den Eltern der Schüler wird ausgeübt durch den kommunalen Schulausschuss, welcher auch den Gemeinderat berät. Das Gesetz vom 6. Februar 2009 betreffend die Organisation der Grundschule regelt die Zusammensetzung des Schulausschusses. Der Schulausschuss wird präsidiert durch den Bürgermeister oder seinen Vertreter.

Der Schulausschuss der Gemeinde Roeser setzt sich folgendermaßen zusammen:

Die Präsidentin:

Marianne Pesch-Dondelinger

Der Schulinspektor:

Marc Schreiner

Sechs Mitglieder, welche vom Gemeinderat bestimmt werden:

Sandra Flammang

Nicole Frantz

Pascale Haine

Nicola Palmirotta

Edy Reding

Romain Gaasch

Drei Elternvertreter:

Sandra Carelli

Sandra Feltes

Branka Lukic

Drei Mitglieder des Schulkomitees:

Brigitte Claerebout-Lenert

Fabienne Schou

(der 3. Vertreter wird im September bestimmt)

Zwei Beobachter:

Maria Marques,

Mitglied des Integrationsausschusses

Bob Serres,

Mitglied des Sozialausschusses

Eine Vertreterin des Bistums:

Diane Beckius-Weber

Der Sekretär:

Daniel Capésius

Service scolaire



daniel.capesius@roeser.lu

Le service scolaire joue un rôle d'intermédiaire entre la commune, le personnel enseignant, le comité d'école, les représentants des parents d'élèves, l'inspectorat et la commission scolaire dont il assume le secrétariat.

Contact :

Daniel Capésius

daniel.capesius@roeser.lu

Tél. : 36 92 32 220

Fax : 36 92 32 229

Schuldienst



daniel.capesius@roeser.lu

Der Schuldienst der Gemeinde spielt eine Vermittlerrolle zwischen der Gemeinde, dem Lehrpersonal, dem Schulkomitee, den Eltern, dem Schulinspektor und der Schulkommission. Der Beamte aus dem Schuldienst ist ebenfalls Sekretär des Schulausschusses.

Kontakt:

Daniel Capésius

daniel.capesius@roeser.lu

Tel.: 36 92 32 220

Fax: 36 92 32 229



Comité d'école

La loi relative à l'organisation scolaire prévoit la création d'un comité d'école. Pour la commune de Roeser le comité d'école se compose comme suit :

Brigitte Claerebout-Lenert (présidente)
Martine Di Tullo
Jennifer Nestler
Fabienne Schou

Le comité d'école remplit une mission pédagogique et une mission administrative.

- La mission pédagogique inclut entre autre l'établissement d'un plan de réussite scolaire, l'approbation de matériel didactique, l'élaboration de la continuité, de la cohérence des apprentissages et des évaluations des élèves.
- La mission administrative comporte l'organisation scolaire en général, l'organi-

sation de la formation des enseignants, la dispense de fréquentation des cours pour une durée dépassant une journée, et enfin le bon fonctionnement de l'école.

La présidente du comité assure en outre les relations avec les parents.

Si vous désirez prendre un rendez-vous avec un membre du comité ou avec la présidente, vous pouvez le faire

soit par **téléphone**, pendant les heures de classe au numéro suivant :

621 24 78 84

soit par **courriel** :



comite@roeserschool.lu

Schulkomitee

Das Gesetz betreffend die Schulorganisation sieht die Schaffung eines Schulkomitees vor. Für die Gemeinde Roeser setzt sich das Schulkomitee folgendermaßen zusammen:

Brigitte Claerebout-Lenert (Präsidentin)
Martine Di Tullo
Jennifer Nestler
Fabienne Schou

Das Schulkomitee erfüllt zwei ergänzende Missionen bestehend aus einem pädagogischen und einem administrativen Auftrag.

- Der pädagogische Auftrag sieht unter anderem die Erstellung eines Plans für schulischen Erfolg (PRS), die Genehmigung von didaktischem Material sowie die Ausarbeitung und Gewährleistung der Kontinuität und der Kohärenz des Lernens als auch der Evaluation der Schüler vor.

- Der administrative Auftrag beinhaltet unter anderem die Schulorganisation im Allgemeinen, die Organisation der Fortbildung der LehrerInnen, die Freistellung der Schüler von der Schule für einen Zeitraum von mehr als einem Tag und die Gewährleistung des Schulbetriebes.

Die Präsidentin kümmert sich außerdem um einen guten Kontakt zur Elternschaft.

Falls sie ein Treffen mit einem Komiteemitglied oder der Präsidentin vereinbaren wollen, können sie dies tun:

per **Telefon**, während der Schulstunden:

621 24 78 84

per **E-mail**:



comite@roeserschool.lu

Représentants des parents d'élèves

Les représentants des parents d'élèves renseignent, conseillent et soutiennent les parents d'élèves de l'école fondamentale dans l'organisation de la vie scolaire de leur(s) enfant(s). Ils favorisent le dialogue entre tous les partenaires scolaires et se concertent avec le comité d'école pour :

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation scolaire ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école ;
- organiser des réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Trois représentants des parents d'élèves participent aux réunions de la commission scolaire communale.

Le règlement grand-ducal du 28 mai 2009 détermine les modalités d'élections des représentants des parents d'élèves. Les représentants des parents d'élèves sont élus par les parents pour une durée de 2 ans.

Les représentants élus lors de l'élection d'automne 2015 sont :

- Sandra Feltes
- Sandra Carelli
- Branka Lukic
- Sofia Carrillo
- Catarina Branca

Pour plus d'informations :



www.roeserschool.lu /
ev@roeserschool.lu



"An educated mind is useless without a focused will and dangerous without a loving heart."
—Winfried Deijmann

Elternvertreter

Die Elternvertreter informieren, beraten und unterstützen die Eltern von Schülern der Grundschule in allen Fragen, welche die schulische Entwicklung ihrer Kinder betreffen. Sie fördern den Dialog mit allen Schulpartnern und stimmen sich regelmäßig mit dem Schulkomitee ab um:

- zusammen über die Vorschläge betreffend die Schulorganisation und den Schulentwicklungsplans (Plan de réussite scolaire), welche vom Schulkomitee erstellt werden, zu diskutieren und diese gegebenenfalls zu verändern oder zu vervollständigen;
- gemeinsame Unterredungen und Veranstaltungen mit allen Schulpartnern zu organisieren;
- Vorschläge zur Organisation des Schulalltages der Schüler zu unterbreiten.

Drei Elternvertreter nehmen an den Versammlungen des Schulausschusses teil.

Die großherzogliche Verordnung vom 28. Mai 2009 regelt die Bedingungen zur Wahl der Elternvertreter. Die Elternvertreter werden von den Eltern für eine Dauer von 2 Jahren gewählt. Bei der Wahl im Herbst 2015 wurden folgende Vertreter gewählt:

- Sandra Feltes
- Sandra Carelli
- Branka Lukic
- Sofia Carrillo
- Catarina Branca

Für weitere Informationen:



www.roeserschool.lu /
ev@roeserschool.lu

Médiateurs

Nous avons des médiateurs à l'école de Crauthem depuis 4 ans. Ensemble, nous sommes à environ 25 médiateurs dans le bâtiment scolaire. C'est notre tâche d'aider les enfants à résoudre leur conflit.

Les médiateurs peuvent être formés volontairement pendant l'année scolaire du cycle 3.2 par les enseignants de l'école. Notre formation a duré 38 heures. A la fin, nous avons reçu un diplôme du Ministre Claude Meisch. Cette remise a eu lieu dans le lycée Nic Biever.

A l'école, il y a un point de ralliement où les enfants (qui avaient un conflit pendant la récréation) peuvent rencontrer des médiateurs.

On peut toujours aller à cet endroit après les récréations du matin.

D'habitude, nous pouvons faire la médiation le même jour mais parfois nous devons fixer un rendez-vous pour un autre jour.

Tout ce que les enfants nous disent pendant une médiation reste entre nous. Nous avons le secret professionnel.

Pendant la médiation, nous essayons ensemble de trouver une solution au problème. Chacun explique ce qui s'est passé et comment il s'est senti. Personne ne reçoit une punition. A la fin, nous écrivons un contrat. Sur cette feuille nous marquons les prénoms des enfants, le conflit avec la solution et si les enfants veulent avoir un deuxième rendez-vous.

rédigé par les médiateurs

Monica, Luana, Gregorio,
Alessio et Mathéo



Streitschlichter

Streitschlichter gibt es schon seit 4 Jahren in der Grundschule von Crauthem.

Es gibt zurzeit ungefähr 25 Streitschlichter im Schulgebäude. Unser Job ist es Kindern zu helfen ihren Streit zu lösen.

Streitschlichter können sich freiwillig während des Schuljahrs des Cycle 3.2 von den Lehrern ausbilden lassen. Unsere Ausbildung dauerte 38 Stunden.

Zum Schluss bekamen wir vom Minister Claude Meisch ein Ausbildungsdiplom überreicht. Diese Feier war im Lycée Nic Biever.

In der Schule gibt es am Eingang einen Treffpunkt wo sich die Kinder (die in der Pause Streit hatten) mit den Streitschlichtern treffen können.

Man kann immer morgens nach der Pause zu diesem Treffpunkt kommen. Meistens

können wir dann sofort eine Mediation machen, manchmal machen wir aber auch einen Termin aus.

Alles was die Kinder in einer Mediation erzählen bleibt unter uns. So gesehen haben wir eine „Schweigepflicht.“

Bei einer Mediation wird zusammen versucht eine Lösung zu finden indem jeder erzählt was passiert ist und wie er sich dabei gefühlt hat. Niemand bekommt eine Strafe. Zum Schluss wird ein Vertrag geschrieben. Auf dieses Blatt schreiben wir die Namen der Kinder, das Problem mit der Lösung und ob die Kinder ein Nachtreffen haben möchten.

geschrieben von den Streitschlichtern

Monica, Luana, Gregorio,
Alessio und Mathéo

Groupe de travail « sport »



Ce groupe de travail organise des manifestations sportives pour les classes de tous les cycles (C1 – C4) de Berchem et Crauthem tout au long de l'année scolaire. Des matinées de patinage à Kockelscheuer ou des tournois de football sont par exemple organisés par ce groupe.

Il est important pour ce groupe de travail que les élèves de Roeser aient la possibilité de faire du sport tous ensemble et de se sentir à l'aise lors d'activités physiques.



Arbeitsgruppe „Sport“

Diese Arbeitsgruppe organisiert übers ganze Jahr verteilt sportliche Ereignisse für alle Klassen jedes Zyklus (C1 – C4) aus Berchem und Crauthem. So wird zum Beispiel die Eisbahn auf Kockelscheuer gemietet, damit die Schüler Eis laufen können oder es werden Fußballturniere organisiert.



Zusammen sollen die Schüler der Gemeinde Roeser die Möglichkeit erhalten, sich zu bewegen, Freude an der Bewegung zu bekommen und in der Gruppe Spaß zu haben.

Médecine scolaire



www.ligue.lu / ligue@ligue.lu



LIGUE MÉDICO-SOCIALE
MIR HËLLEFEN ZËNTER 1908



Ligue médico-sociale

21-23, rue Henri VII
L-1725 LUXEMBOURG

Tél. : 22 00 99 - 1
Fax. : 47 50 97

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée avec la recommandation de consulter un médecin est adressée aux parents.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales :



La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1 :
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- l'inspectorat
- la Maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion scolaire (CIS)
- l'Equipe multiprofessionnelle (EMP)
- d'autres services spécialisés

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider les enfants vers des habitudes de vie saine.

Schulmedizin



www.ligue.lu / ligue@ligue.lu



LIGUE MÉDICO-SOCIALE
MIR HËLLEFEN ZËNTER 1908



Ligue médico-sociale

21-23, rue Henri VII
L-1725 LUXEMBOURG

Tel.: 22 00 99 - 1

Fax.: 47 50 97

Während der gesamten Schulzeit wird der Gesundheitszustand jedes Kindes jährlich von einem Team des medizinisch-sozialen Dienstes überprüft.

Die Untersuchungen werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und des großherzoglichen Reglements vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt. Sie sind gratis und obligatorisch.

In der Grundschule werden folgende Tests und Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern der Schulzyklen 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 durchgeführt:

- Messung des Gewichts und der Körpergröße
- Analyse des Urins (Feststellung von Glukose, Albumin oder Blut)
- Überprüfung der Sehschärfe
- Hörtests
- Überprüfung der Impfkarten
- Gesundheitsgutachten durch den Schularzt
- Bei Notwendigkeit: ein soziales Gutachten

Medizinischer Bereich

Die Schulmedizin schlägt keinerlei ärztliche Behandlung vor. Falls sich bei den Untersuchungen herausstellt, dass eine zusätzliche ärztliche Meinung erforderlich ist, erhalten die Eltern einen Brief mit der Empfehlung, sich an einen Arzt zu wenden.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem Behandlungsausweis notiert und vertraulich behandelt. Die Eltern haben die Möglichkeit, sich dieses Heft auf Antrag am Ende der Schulzeit des Kindes aushändigen zu lassen.

Andere medizinische Einsätze:

Die ärztliche Kontrolle wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste ergänzt:



Françoise Hilt, Adrienne Franck

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch einen Zahnarzt des Gesundheitsministeriums bzw. einen Zahnarzt aus der Gemeinde (im 1. Schulzyklus).
- Früherkennung von Sehstörungen durch den Service d'orthoptie et de pléoptie des Gesundheitsministeriums
- Früherkennung von Hörstörungen durch den Service d'audiophonologie des Gesundheitsministeriums
- Ernährungsberatung
- Beratung für asthmatische Kinder (Asthmaschule)

Sozialer Bereich

Das Sozialamt steht den Schülern, den Eltern, den Lehrpersonen und allen anderen Betroffenen zur Verfügung während den Bereitschaftszeiten oder auf Anfrage.

Unter Berücksichtigung der Schweigepflicht arbeitet das medizinisch-soziale Schulteam eng zusammen mit:

- dem Schulpersonal
- dem Inspektorat
- der „Maisons relais“
- der Gemeindeverwaltung
- der „Commissions d'inclusion scolaire“ (CIS),
- der „Equipe multiprofessionnelle“
- anderen spezialisierten Diensten

Förderungs- und Schulungsmaßnahmen im Bereich Gesundheit

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde, dem Gesundheits- und dem Bildungsministerium organisieren die Mitarbeiter der „Ligue médico-sociale“ Fördermaßnahmen in den Bereichen Gesundheit und Sozialarbeit für Kinder der Grundschule. Individuell abgestimmte Empfehlungen zur Gesundheits-erziehung bei den ärztlichen Untersuchungen sollen die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

Centre d'éducation différenciée de Roeser



ced.roeser@ediff.lu

Contact

Centre d'éducation différenciée

rue des Sacrifiés
L-3397 Roeser

Tél. : 36 88 93
ced.roeser@ediff.lu

Description de l'approche pédagogique :

Le but principal de toutes les démarches est celui de donner à chaque élève le maximum d'autonomie possible, afin de gérer sa vie actuelle et future. En se basant sur un plan éducatif individualisé, élaboré annuellement par les titulaires de classe et adapté aux différents besoins des élèves, l'école offre des apprentissages variant entre l'autonomie individuelle, le développement global et les apprentissages scolaires de base.

Mesures d'intégration :

Depuis septembre 1994, l'école a changé d'emplacement. Elle fait désormais partie intégrante de l'école fondamentale de Crauthem. Jusqu'à ce jour, ce modèle d'intégration, sous forme de cohabitation, a fait ses preuves, ne fût-ce que pour avoir éliminé les préjugés et les barrières existants. Sans aucun doute, les récréations communes et la réalisations de projets (activités, fêtes ...) avec différentes classes de l'enseignement fondamental favorisent les contacts entre élèves des différents ordres d'enseignement.

Plusieurs élèves fréquentent régulièrement des cours (éveil aux sciences, éducation physique, éducation musicale) dans des classes de l'enseignement fondamental, et ceci sans aucun accompagnement externe.

Infrastructure :

L'école dispose d'un atelier de cuisine et d'un ascenseur. Également à disposition : toutes les infrastructures de l'école fonda-



Marie-Pierre Prosper-Majerus

mentale comme le hall sportif, la salle de judo, la salle de ping-pong, la salle de projection, un petit atelier, l'espace « Snoezelen », etc. Les élèves fréquentent également la piscine qui se trouve à proximité.

Particularités :

L'école, créée en 1975, accueille des élèves à besoins éducatifs spécifiques soumis à l'obligation scolaire des communes de Roeser, Weiler-la-Tour, Frisange, Dalheim, Mondorf, Schengen, Waldbredimus, Stadtbredimus, Bous, Remich, Bettembourg, Dudelange, Kayl et Rumelange.

La particularité de l'institution est sans aucun doute son implantation dans un bâtiment de l'école fondamentale communale, avec tous les avantages qui s'en suivent.

Centre d'éducation différenciée de Roeser



ced.roeser@ediff.lu

Kontakt:

Centre d'éducation différenciée

rue des Sacrifiés
L-3397 Roeser

Tel.: 36 88 93
ced.roeser@ediff.lu

Pädagogisches Konzept:

Das Hauptziel der Schule ist es die Autonomie jedes einzelnen Schülers soweit wie möglich zu fördern um sein aktuelles und zukünftiges Leben bestmöglichst zu verwalten.

Zu Beginn jedes Schuljahres erstellen die Pädagogen einen auf jeden einzelnen Schüler angepassten individuellen Entwicklungsplan, der folgende Bereiche beinhaltet: Schulische Grundkenntnisse, persönliche Entwicklung/Autonomie und lebenspraktisch orientiertes Handeln und Lernen.

Schulische Integration:

Seit September 1994 befindet sich das „Centre d'éducation différenciée“ im Gebäude der Grundschule Crauthem. Dieses Integrationsmodell in Form der Kohabitation konnte existierende Vorurteile und Barrieren abbauen. Gemeinsame Aktivitäten (gemein-

same Pausen,...) und Projekte fördern den Kontakt zwischen den Schülern der verschiedenen schulischen Einrichtungen.

Einige Schüler des „Centre d'éducation différenciée“ nehmen regelmäßig an verschiedenen Unterrichtseinheiten der Grundschule teil (Sachkunde-, Sport- und Schwimmunterricht,...) und dies ohne zusätzliche Begleitung eines Pädagogen.

Infrastruktur:

Zusätzlich zu der bestehenden Infrastruktur der Grundschule (Sporthalle, Judosaal, Ping-Pongsaal, Mediathek, Werkstatt, Pausenhof und Spielplatz, Snoezelsaal) verfügt die Schule zusätzlich über eine individuelle Lernküche und einen separaten Eingang mit einem Aufzug. Des weiteren wird das naheliegende interkommunale Schwimmbad genutzt.

Besonderheit:

Das „Centre d'éducation différenciée“, welches 1975 gegründet wurde, beschult schulpflichtige Kinder mit spezifischem Förderbedarf aus den Gemeinden: Bettemburg, Bous, Dalheim, Dudelange, Frisange, Kayl, Mondorf, Remich, Roeser, Rumelange, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus und Weiler-la-Tour.

Die Besonderheit der Schule liegt darin, dass sie Teil der Infrastruktur der Grundschule ist, mit allen Vorteilen die dies mit sich bringt.



Das „Centre d'éducation différenciée“ befindet sich im Obergeschoss der Grundschule Crauthem

Structures d'aide

Centre d'apprentissage

Le centre d'apprentissage fonctionne dans le cadre de l'école fondamentale. Il a pour mission de venir en aide aux enfants à besoins spécifiques et d'accueillir les élèves ayant des troubles d'apprentissage. Les élèves profitent d'une assistance pédagogique tout en continuant à fréquenter une classe de l'enseignement fondamental.

Grâce à des mesures d'enseignement adaptées à l'âge, aux capacités et aux besoins de l'enfant, le centre d'apprentissage met en œuvre des dispositifs pour guider l'enfant dans ses apprentissages scolaires et son évolution personnelle.

L'admission au centre d'apprentissage se fait sur initiative des parents, de l'enseignant titulaire, de l'équipe pédagogique et selon l'accord de la Commission d'Intégration Scolaire (CIS).



Dominique Jaeger



Corinne Di Genova

Hilfsstrukturen

Lernzentrum

Das Lernzentrum funktioniert im Rahmen der Grundschule und hat zur Aufgabe Kindern mit spezifischen Bedürfnissen und Lernschwierigkeiten zu helfen. Die Schüler profitieren von pädagogischen Maßnahmen, wobei sie einer regulären Klasse angehörig bleiben.

Dank Lernmethoden und Inhalten, die dem Alter, den Fähigkeiten und Bedürfnissen angepasst sind, begleitet das Lernzentrum den Schüler in seinem Lernprozess und seiner persönlichen Entwicklung.

Die Aufnahme ins Lernzentrum findet auf Initiative der Eltern, des Klassenlehrers, des pädagogischen Teams und mittels Zustimmung der schulischen Integrationskommission statt.

Structures d'aide

Cours d'accueil

Les cours d'accueil s'adressent aux élèves nouvellement arrivés au pays n'ayant pas encore les connaissances linguistiques requises pour l'enseignement fondamental luxembourgeois. L'enfant primo-arrivant est intégré dans le cycle correspondant à son âge et bénéficie d'une aide en langue française ou/et allemande. Dans un premier temps, ceci se fait en étroite collaboration avec le titulaire de la classe d'attache et avec les parents.

L'objectif des cours d'accueil est de :

- aider l'enfant à trouver sa place dans son nouvel environnement scolaire ;
- renseigner les parents sur les activités scolaires et parascolaires ;
- faire un bilan des acquis scolaires de l'élève ;
- informer les parents sur le CASNA (cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux

arrivants du ministère de l'éducation) et faire le lien entre les différents acteurs

- de procéder à un échange régulier avec les parents, le cas échéant avec l'aide d'un médiateur interculturel qui parle la langue du pays d'origine de l'enfant

Le but des cours d'accueil est une intégration partielle ou complète de l'élève dans le cycle régulier. Le fonctionnement des cours d'accueil pour enfants nouvellement installés au pays est défini par le règlement grand-ducal du 16 juin 2009.

Depuis l'année scolaire 2015, Georges Turmes assure les cours d'accueil.

Hilfsstrukturen

Kurse für neu angekommene, ausländische Schüler

Zielgruppe der Kurse sind zugezogene ausländische Schüler, die noch nicht mit den Sprachen der luxemburgischen Grundschule vertraut sind. Die Schüler werden je nach Alter in die jeweiligen Schulklassen integriert und können besondere Kurse in Anspruch nehmen.

Hier bekommen sie, je nach Schulzyklus und Sprachkenntnissen, Förderung in Deutsch oder Französisch. Diese Kurse finden in enger Zusammenarbeit mit dem/der KlassenlehrerIn statt.

Die für die „cours d'accueil“ zuständige Lehrkraft:

- hilft dem Kind sich bestmöglichst im schulischen Umfeld zurechtzufinden;
- informiert die Eltern über die schulischen und außerschulischen Aktivitäten;
- zieht Bilanz über die schulische Entwicklung des Kindes;

- informiert die Eltern über die Zentrale Empfangs- und Orientierungsstelle für neu zugezogene Schüler (CASNA) und stellt ggf. die Verbindung her.

- unterstützt die Zusammenarbeit zwischen Schule und Eltern, ggf. mit Hilfe eines interkulturellen Mediatoren, der bei Übersetzungen mündlich oder schriftlich behilflich sein kann;

Ziel der „cours d'accueil“ ist eine schnellstmögliche partielle oder komplette Integration des ausländischen Kindes in den normalen Schulzyklus. Die Kurse für neu angekommene, ausländische Schüler sind durch die großherzogliche Verordnung vom 16. Juni 2009 geregelt.

Georges Turmes ist seit September 2015 für die „cours d'accueil“ zuständig.

Projets d'école

Médiathèque

Une bibliothèque est présente au sein de l'école de Crauthem depuis les années soixante-dix.

Depuis, beaucoup a changé :

- la bibliothèque a été transformée en médiathèque, qui permet l'emprunt de matériel audio-visuel
- tous les articles de la médiathèque sont enregistrés dans une base de données digitale
- les écoles de Berchem profitent de leurs propres bibliothèques
- grâce à son énorme succès, la surface de la médiathèque a été triplée en 2010

En effet, les médiathèques de la commune de Roeser permettent l'emprunt de plus de 15.000 articles. La culture de l'emprunt de livres, journaux, CD, films, divers matériaux didactiques ainsi que d'instruments de musique est profondément ancrée dans la vie quotidienne de l'école. A côté d'articles en langue allemande, française et luxembourgeoise, la bibliothèque met également à disposition des livres en italien, portugais et serbo-croate.

Le personnel de la médiathèque, s'occupe de la gestion des titres déjà présents, ainsi que de l'achat de titres neufs. Le groupe essaie aussi de promouvoir la lecture par divers moyens, tel que le « cinéma-album » qui se réjouit d'un grand succès au sein des classes du cycle 1.

L'accès à la médiathèque est réservé aux élèves, enseignants ainsi qu'aux parents d'élèves. Les horaires d'ouverture sont consultables, dès octobre, sur le site internet de l'école.

Les élèves peuvent se rendre seul, en petit groupe ou même en classe à la médiathèque.

Le catalogue de la médiathèque est également consultable en ligne sur notre site internet et permet aux élèves de réserver, commenter et d'évaluer les différents titres.



www.roeserschool.lu
(rubrique : Mediathéiken)



Schulprojekte

Mediathek

Die Bibliothek in der Crauthemer Schule besteht seit den 70er Jahren.

Seitdem hat sich viel getan:

- aus der Bibliothek wurde eine Mediathek, die das Ausleihen audio-visuellen Materials ermöglicht
- der Buchbestand ist digital in einer Datenbank erfasst
- die Berchmer Schulen besitzen ihre eigenen Bibliotheken
- wegen des wachsenden Bestandes an Büchern und der Zunahme der Besucher in der Mediathek, wurde die Fläche der Crauthemer Mediathek 2010 verdreifacht

Mit aktuell mehr als 15.000 Artikeln ist die Mediathek ein wichtiges Element des Schulalltags. Etwa 900 Bücher sind ständig ausgeliehen. Weiteres Material, das zu Verfügung steht, sind Zeitungen, Filme, Hörbücher, didaktische und audio-visuelle Lehrmittel, Handwerkzeug und Musikinstrumente. Neben den Hauptsprachen Luxemburgisch, Deutsch und Französisch können die Kinder auch Bücher in anderen Sprachen, wie Portugiesisch, Italienisch und Serbo-Kroatisch ausleihen.

Das Personal der Mediathek verwaltet die Ausgabe der Bücher, kümmert sich um die Neuanschaffungen und um die Instandhaltung der Bücher und Materialien. Durch gezielte Leseförderung, wie das „Bilderbuchkino“, welches sich im ersten Grundschulzyklus besonderer Beliebtheit erfreut, soll die Leselust der Kinder angeregt werden.

Die Mediathek ist während den Schulstunden regelmäßig für Schüler, Lehrer und auch Eltern geöffnet. Die Öffnungszeiten werden ab Oktober auf der Homepage der Schule bekannt gemacht.

Die Schüler können einzeln, in kleinen Gruppen oder mit der ganzen Klasse in die Mediathek kommen.

Den Katalog der Mediathek können Schüler übrigens online durchstöbern und Artikel über die Webseite reservieren, bewerten und kommentieren.



www.roeserschul.lu
(Rubrik: Mediathéiken)



Projets d'école

« Fruit4School - Uebst ass cool »

L'Union européenne, en collaboration avec les Etats membres, a lancé un programme de promotion de la consommation de fruits et de légumes à l'école, auquel les écoles de la commune de Roeser se sont associées. Ce programme a pour but d'influencer les habitudes alimentaires des élèves dans le sens d'une nutrition plus équilibrée. De plus, il vise à accroître de façon durable la consommation de fruits et légumes chez les enfants à un âge où se construisent les habitudes alimentaires, et les incite à découvrir les fruits et légumes au fil des saisons.



Le projet prévoit la distribution gratuite hebdomadaire de fruits et de légumes aux élèves ainsi que des mesures pédagogiques accompagnatrices.

Lait à l'école

Pendant les périodes scolaires, les élèves ont la possibilité de boire tous les matins un verre de lait avant de se rendre dans la cour de récréation.



Salle « Snoezelen »

Grâce à l'initiative de la direction du Centre d'éducation différenciée une salle « Snoezelen » a été mise en place au début de l'année scolaire 2014/2015. Le Centre d'éducation différenciée de Roeser s'est chargé de l'aménagement et de la conception de cette salle pleinement équipée. Ce projet a pu être réalisé grâce à l'aide financière de la direction du Centre d'éducation différenciée. Une salle dans le pavillon scolaire de Crauthem a été mise à disposition par la commune de Roeser et celle-ci s'est chargée de la coordination des travaux d'aménagement et de rénovation de la salle.

Le terme de « Snoezelen » provient de la langue néerlandaise et se compose de deux mots « snuffelen » (sentir, renifler) et « doezelen » (sommoler).

Plus qu'une méthode, l'approche Snoezelen est une démarche d'accompagnement, un état d'esprit, un positionnement d'écoute et d'observation, basé sur des propositions de stimulation et d'exploration sensorielles privilégiant la notion du « prendre soin ». L'espace Snoezelen est un environnement multisensoriel spécialement conçu pour cibler les stimuli sens par sens, notamment à travers des effets lumineux, des jeux de



couleurs, de sons, de musique, de parfums, etc. Cet espace offre un lieu de retrait pour enfants de tout âge, accompagnés de leurs instituteurs et éducateurs.

La salle Snoezelen est à la disposition de l'école fondamentale, du Centre d'éducation différenciée et de la Maison relais de la commune de Roeser.

Schulprojekte

„Fruit4School - Uebst ass cool“

Die Europäische Union, in Zusammenarbeit mit ihren Mitgliedsstaaten, hat ein Programm zur Förderung des Verzehrs von Obst und Gemüse gestartet, dem sich die Schulen des Roeserbanns angeschlossen haben. Dieses Programm hat zum Ziel, die Essgewohnheiten der Schüler im Sinne einer ausgewogenen Ernährung zu beeinflussen. Des Weiteren soll es eine Anregung sein, Obst und Gemüse je nach Jahreszeit für sich zu entdecken und den Konsum anhaltend zu steigern. Dies in einem Alter, in dem sich Ernährungsgewohnheiten aufbauen und festigen.



Das Projekt sieht das wöchentliche, kostenlose Austeilen von Obst und Gemüse, so wie begleitende pädagogische Maßnahmen vor.

Milch in der Schule

Während der Schulzeit haben die Schüler jeden Morgen die Möglichkeit ein Glas Milch zu trinken, bevor sie in die Pause in den Schulhof gehen.



Snoezelraum

Zu Beginn des Schuljahres 2014/2015 wurde auf Initiative der Direktion des „Centre d'éducation différenciée“ und in Ausführung und Umsetzung durch das Zentrum in Roeser ein hochwertiger und komplett ausgestatteter Snoezelraum eingerichtet. Dies war möglich durch die finanzielle Unterstützung seitens der Direktion der Ediff und durch die Zusammenarbeit mit der Gemeinde Roeser. Diese stellte einen Saal im Schulpavillon in Crauthem zur Verfügung und übernahm die Koordination der Umbauarbeiten sowie die technische Adaptation des Raumes.

Unter Snoezelen (sprich: „snuzelen“) versteht man – eine Zusammensetzung von zwei holländischen Wörtern „snuffelen“ (schnüffeln, schnuppern) und „doezelen“ (dösen, schlummern).

Ein Snoezelraum schafft eine Umgebung die der Entspannung dient, Selbsterfahrung ermöglicht und verhaltensregulierend wirkt. Snoezelen ist eine Möglichkeit der Stimulation der Sinne durch Lichteffekte, Farbspiel, Musik und Aromatherapie. Ein Snoezelraum ist ein Schonraum. Hier werden die vielen Außenreize gefiltert, um in entspannter Atmosphäre die Eindrücke des Lebens in Ruhe verarbeiten zu können. Dies bietet einen



Rückzugsort für Kinder begleitet von deren Lehrern und Erziehern. Neben Entspannungsübungen, Massagen, können auf der Beziehungsebene Probleme und emotionales Befinden (Ängste, Trauer, Freude) in einer gut durchdachten Umgebung besser angesprochen und diskutiert werden. Ein Snoezelraum bietet aber nicht nur Ruhe und Entspannung. Es ist ein multifunktionaler Raum der die Möglichkeit bietet neue Eindrücke zu erfahren.

Snoezelen richtet sich also an alle Altersgruppen und Menschen/Kinder in verschiedenen Lebensumständen. Die Nutzung des Snoezelraumes im Schulpavillon in Crauthem steht dem gesamten Lehrpersonal der Grundschule sowie der Ediff und auch der Maison relais der Gemeinde Roeser zur Verfügung.

Projets d'école

Urban Knitting

Urban Knitting est une forme d'art urbain, qui utilise le tricot, le crochet, ou d'autres techniques pour transformer des objets d'aménagement public.

Quelques instituteurs ont présenté l'idée lors d'une réunion de service. Celle-ci a trouvé tout de suite une résonance positive auprès de la majorité des collègues. Par la suite un petit groupe de travail s'est formé pour gérer le projet.

Suite à l'appel à la population lancé dans le « Buét » plusieurs dames et le « Club Senior Eist Heem » se sont engagés avec grand enthousiasme. À partir de janvier le groupe « Urban Knitting » a organisé des soirées de tricotage avec ces bénévoles. Parallèlement, les classes de l'école fondamentale (du précoce au cycle 4) ont réalisé une panoplie de créations en laine. Des dames du « Club

Senior Eist Heem », de la maison de soins « Les jardins d'Alyséa » et des enseignantes retraitées sont venues dans certaines classes pour apprendre le tricot et le crochet aux enfants. Les Maisons relais ont également participé au projet.

Au cours du 2^{ème} trimestre les classes ont choisi un objet à décorer. Pendant ce temps le groupe « Urban Knitting » a commencé à assembler les pièces de laine collectées. Ainsi de nouvelles créations, qui dépassaient toutes les attentes, ont vu le jour.

Fin mai les premiers arbres ont été décorés. Élèves, enseignants et bénévoles étaient tous enthousiasmés par le résultat. Début juillet des arbres et objets urbains sélectionnés ont été décorés avant le vernissage du 8 juillet.



Schulprojekte

Urban Knitting

Urban Knitting ist eine Form der Streetart, bei der Gegenstände im öffentlichen Raum durch Stricken verändert werden.

Einige Lehrpersonen stellten das Projekt Urban Knitting in einer Lehrerversammlung vor. Viele Lehrer sagten sofort zu, für das kommende Schuljahr am Projekt mitzuwirken. Eine kleine Arbeitsgruppe entstand, um das Projekt zu leiten.

Über die Gemeindemagazin „Buet“, wurde ein Aufruf an alle Einwohner der Gemeinde Roeser gestartet um am Projekt teilzunehmen. Einige Damen und der „Club Senior Eist Heem“ waren spontan bereit zu helfen. Ab Januar traf sich die Gruppe „Urban Knitting“ in regelmäßigen Abständen mit den Freiwilligen, um gemeinsam zu stricken, zu häkeln und zu weben. Gleichzeitig wurde fleißig in den Klassen (von Précoce bis zum Zyklus 4) gearbeitet. Einige Damen aus dem „Club Senior Eist Heem“ und dem Pflegeheim

„Les jardins d'Alyséa“ kamen in die Klassen, um zu helfen. Lehrerinnen im Ruhestand brachten den Schülern häkeln und stricken bei. Auch die Maison relais beteiligte sich am Projekt.

Im Laufe des 2. Trimesters entschieden sich die Klassen, welchen Baum, welchen Pfosten oder welches Gelände sie einkleiden wollten und arbeiteten auf dieses Ziel hin. Die „Urban Knitting“ Gruppe nähte an einigen Dienstagabenden die Kreationen zusammen und verarbeitete die Wolle. Manche Damen überraschten immer wieder mit neuen Kunststücken.

Ende Mai wurden die ersten drei Bäume eingekleidet. Schüler, Lehrer und Helfer waren begeistert.

Anfang Juli wurden die ausgesuchten Bäume und Objekte von den Klassen und den freiwilligen Helfern eingekleidet und dekoriert. Am 8. Juli war die Vernissage.



Projets d'école

Du projet « Cinéma à l'École » à l'Éducation aux Médias

Le projet « Cinéma à l'École » existant depuis plus de vingt ans et permettant d'enseigner aux élèves la capacité d'analyser un film, de comprendre les aspects techniques de sa réalisation et la différence entre le réel et la fiction, sera complété par d'autres moyens d'expression médiatiques.

Depuis quelques années les progrès techniques ont changé largement nos moyens de communication et les médias en général, ainsi que la façon dont nous les utilisons quotidiennement.

En effet, filmer de petites séquences, prendre des photos et enregistrer du son, p.ex. grâce à leur mobile, est à la portée de pratiquement tous les enfants. La création des réseaux sociaux sur internet, tel que « Youtube » a énormément facilité la divulgation de ces données.

Même si l'utilisation de ces nouveaux moyens technologiques de communication peut offrir de nouvelles perspectives et

moyens d'expression alternatifs, il faut rester vigilant quant à la diffusion de données privées. Ainsi, il importe que les enfants adoptent une attitude responsable et un esprit critique vis-à-vis de ces nouveaux moyens de communication et des médias en général.

À cet effet un groupe de travail s'est créé, qui, au cours de l'année 2016/2017 s'est donné comme but de redéfinir le projet existant « Cinéma à l'École », en ajoutant des objectifs supplémentaires, afin de le rendre plus adapté à la réalité médiatique de nos jours.



Technologies de la communication et de l'information

Depuis 1993 la Commune de Roeser offre à ses écoles un équipement informatique performant avec 150 ordinateurs, des imprimantes réseau, des serveurs de fichiers, des projecteurs numériques et d'un accès Internet à haut débit. Un filtrage protège l'utilisateur de pages nuisibles et bloque des contenus racistes, xénophobes ou érotiques.

Dans le contexte des technologies de l'information et de la communication, l'école poursuit les objectifs suivants :

- garantir un accès optimal aux technologies à tous les enfants ;
- différencier l'enseignement et enseigner une utilisation responsable et critique des médias ;
- intégrer les nouvelles technologies comme outils polyvalents dans un enseignement basé sur des productions et des échanges authentiques dans toutes les langues enseignées ;
- favoriser le travail en groupe dans une atmosphère de solidarité, afin de soutenir le transfert de compétences entre élèves et de prévenir l'isolement d'enfants en difficultés scolaires.

L'école de Roeser a toujours participé à des projets innovateurs garantissant un développement constant au niveau des compétences pédagogiques et technologiques des enseignants. Ces projets ont contribué à promouvoir l'utilisation de l'ordinateur comme moyen de production, de la vidéo numérique pour des activités d'expression et de documentation et à familiariser les élèves au langage cinématographique et à l'analyse critique des médias.

La page Internet www.roeserschul.lu met à disposition des enseignants et des élèves un environnement de travail public et privé destiné à la publication, la communication et à la gestion de données. Ils y ont accès via nom d'utilisateur et mot de passe.

Des applications intégrées dans le site Internet (Wiki, Webbook, Storyboard, Tiparlo), permettent un travail autonome et sécurisé sur des projets communs, même en dehors de l'école et après les heures de classe.

Les enseignants ont la possibilité de trouver conseil dans la réalisation de projets, de s'inscrire dans des cours de formation locaux et de recourir sur demande à une assistance pédao-technologique.

Schulprojekte

Vom Projekt „Kino in der Schule“ zu einer allgemeinen Medienerziehung

Das Projekt „Kino in der Schule“, welches seit mehr als 20 Jahren besteht und dazu beiträgt, dass die Schüler lernen, sich tiefgründig mit dem Symbolgehalt eines Spielfilms auseinander zu setzen, dessen technische Realisation zu verstehen und zwischen Realität und Fiktion zu trennen, wird erweitert.

In den letzten Jahren ist die Evolution der technischen Mittel rasant fortgeschritten und so haben sich auch unsere alltäglichen Nutzungsgewohnheiten stark verändert.

Viele Kinder haben heute die Möglichkeit selbstständig, mit ihrem Smartphone, Filme, Fotos, Tonaufnahmen usw. aufzunehmen und weiter zu verarbeiten. Ihre Verbreitung über die sozialen Medien, das Internet und „YouTube“ ist enorm gestiegen.

Wenn sich durch den Gebrauch dieser neuen technischen Mittel viele positive Nutzungs- und Gestaltungsmöglichkeiten ergeben, birgt

deren Nutzung auch etliche Gefahren oder Risiken. Den Kindern soll ein verantwortungsbewusster und kritischer Umgang mit allen Medien und ihren verschiedensten Darstellungsformen nahe gebracht werden.

Aus diesem Grund hat sich eine Arbeitsgruppe gebildet, die sich im Laufe des Jahres 2016-2017 mit einer Neuausrichtung des bestehenden Filmprojekts befassen wird und es im Rahmen einer allgemeinen Medienerziehung, um zusätzliche mediale Inhalte erweitern wird.



Informations- und Kommunikationstechnologien

Seit 1993 bietet die Gemeinde Roeser ihren Schulen eine leistungsfähige Informatikausstattung mit 150 Computern, Netzwerkdruckern, Servern, Projektoren und einem Breitband-Internet-Anschluss. Ein Filter schützt die Benutzer vor schädlichen Webseiten und blockiert rassistische, fremdenfeindliche oder erotische Inhalte.

Im Zusammenhang mit den Informationstechnologien verfolgt die Schule folgende Ziele:

- allen Kindern einen optimalen Zugang zu den Technologien garantieren;
- den Unterricht differenzieren und den verantwortungsvollen und kritischen Umgang mit Medien lernen;
- Technologien als vielseitige Instrumente in einem Unterricht einsetzen der auf authentische Kommunikation und Produktion in allen unterrichteten Sprachen aufbaut;
- Gruppenarbeit in einer Atmosphäre der Solidarität fördern um den Wissenstransfer zwischen Kindern zu unterstützen und der Isolation von Schülern mit Schulschwierigkeiten vorzubeugen.

Die Schule in Roeser hat immer an innovativen Projekten teilgenommen, welche stets

die Entwicklung von pädagogischen und technologischen Kompetenzen garantiert haben. Diese Projekte haben dazu beigetragen, Computer als Produktionsmedien einzusetzen, die Nutzung von digitalem Videoschnitt für Produktions- und Dokumentationsarbeiten zu fördern, und Schüler an die Filmsprache und an die kritische Analyse von Medien heranzuführen.

Die Webseite www.roeserschul.lu bietet den Schülern und Lehrern eine öffentliche und zugleich private Arbeitsumgebung zur Veröffentlichung, zur Kommunikation und zur Verwaltung von Daten. Über Benutzername und Passwort haben alle Zugang zur Webseite.

Programme wie Wiki, Webbook, Storyboard oder Tiparlo, welche über die Webseite verfügbar sind ermöglichen autonomes und sicheres Arbeiten an gemeinsamen Projekten, auch außerhalb der Schule und der Schulzeiten.

Die Lehrer haben die Möglichkeit sich in der Ausarbeitung von Projekten unterstützen zu lassen, sich in lokale Weiterbildungskurse einzuschreiben und nach Wunsch auf pädagogisch-technologische Hilfestellung zurückzugreifen.

Projets d'école

Tanti saluti da Turi - Léif Gréiss vu Réiser

Une grande partie des Italiens vivant à Roeser viennent de Turi et des Pouilles. Depuis 2004 les deux communes sont officiellement liées par un jumelage. Après le premier enthousiasme les relations entre les deux communes se sont disciplinées de plus en plus au cours des années.

En 2015 un groupe de travail s'est formé sous la présidence de l'échevine Renée Quintus-Schanen. Cette fois-ci l'école était mise au centre de l'intérêt pour garantir un échange durable.

Ainsi la commune a fait un appel à l'école fondamentale pour trouver des enseignants intéressés. Le C2 de Berchem était tout de suite fasciné par l'idée. Au cours de l'année scolaire 2014/2015 les deux classes ont réalisé des travaux sur Turi et Roeser. Cette activité théorique était accompagnée d'une excursion dans la commune, la visite de la salle Turi à l'administration communale et d'un rallye.

Pour renouer de nouveau le contact sur place et se faire une idée de la réalité à Turi, une délégation est partie en juin 2016 au sud de l'Italie. Elle a visité l'école fonda-

mentale, pris contact avec des enseignants italiens et avec les responsables communaux.

Pour expliquer le fonctionnement de l'école au Luxembourg un film a été réalisé avec le C2/C3.1. de Berchem. Ce dernier a été présenté à l'école de Turi.

Les autorités italiennes de leur côté ont donné la possibilité aux « Réiserbänner » de participer à la Fête des Cerises à Turi. C'est une fête traditionnelle autour du premier produit agricole de la région. Ensemble avec les institutrices italiennes les enseignantes luxembourgeoises ont inauguré un mosaïque réalisé par les enfants du cycle 2 italien.

Inspirée par les expériences faites lors de ce voyage, la délégation est rentrée plein d'enthousiasme et d'idées. Ce voyage était une expérience interculturelle enrichissante pour tous les participants et il s'agit certainement d'une affaire à suivre !



Schulprojekte

Tanti saluti da Turi - Léif Gréiss vu Réiser

Ein Großteil der italienischen Bevölkerung in Roeser stammt aus Turi oder Apulien. Darum sind die zwei Gemeinden seit 2004 offiziell durch einen „Jumelage“ verbunden.

2015 wurde eine Arbeitsgruppe gegründet, unter dem Vorsitz der Schöffin Renée Quintus-Schanen, um die Partnerschaft mit Turi wieder neu zu beleben. Dieses Mal sollte die Schule im Zentrum des Austausches stehen, um so eine nachhaltige Perspektive für die italo-luxemburgischen Beziehungen zu schaffen.

Die Gemeinde Roeser hat einen Aufruf beim Schulpersonal gemacht um interessierte Personen zu finden. Der Zyklus 2 aus Berchem war sofort von der Idee begeistert. Während des Schuljahres 2014/2015 haben die beiden Klassen zusammen Arbeiten zum Thema Roeser und Turi gemacht. Die theoretischen Kurse wurden durch einen Ausflug in der Gemeinde, eine Besichtigung des Saals Turi im Verwaltungsgebäude der Gemeinde und ein Rallye vervollständigt.

Um den Kontakt vor Ort wieder herzustellen und sich eine Idee von Turi zu machen, ist im Juni 2016 eine Delegation in den Süden

von Italien aufgebrochen. Besuche der Grundschule, sowie die Kontaktaufnahme mit den italienischen Lehrern und deren Gemeindeverantwortlichen standen im Mittelpunkt dieser Reise. Um den Schülern den Tagesablauf in einer luxemburgischen Schule näher zu bringen, wurde ein Film mit den Kindern aus dem Zyklus 2 und 3.1 gemacht und in Turi vorgestellt.

Die italienischen Verantwortlichen haben den „Réiserbännern“ die Möglichkeit gegeben am Kirschenfest teilzunehmen. Es handelt sich hierbei um ein traditionelles Fest rund um die Kirsche und ihre Erträge. Sie ist das wichtigste landwirtschaftliche Produkt aus der Region. Die luxemburgischen Lehrerinnen haben bei dieser Gelegenheit gemeinsam mit den italienischen Kolleginnen ein Mosaik der lokalen Kinder eingeweiht.

Voller neuer Eindrücke ist die Delegation nach Luxemburg zurückgekehrt. Es war eine interkulturelle, bereichernde Erfahrung für alle Teilnehmer. Sicherlich werden noch weitere interessante Austauschmomente in Zukunft zu erwarten sein.



Éducation physique

Airtramp :

L'Airtramp est un grand coussin d'air adapté à être utilisé par les élèves de toutes tranches d'âge. Il garantit par sa conception des expériences uniques du point de vue de la motricité et de la psychomotricité et permet de renforcer les compétences sociales, psychologiques et émotionnelles.

Les titulaires de la commune de Roeser qui ont suivi une formation spécifique, peuvent ainsi travailler avec les élèves pour renforcer leurs compétences dans ces domaines.

Compétences transversales :

Les compétences transversales sont à développer au cours de l'enseignement fondamental dans les différents domaines de développement et d'apprentissage.

Le ministère de l'Éducation nationale comprend, sous compétences transversales, les attitudes affectives, les attitudes relationnelles, les manières d'apprendre et les démarches mentales.

John Welter propose des ateliers, d'une durée d'environ 30 minutes, aux titulaires

des différentes classes pour approfondir ces compétences transversales et les renforcer. Les titulaires contactent John Welter ou vis versa pour planifier les ateliers à proposer aux enfants. Après chaque atelier, le titulaire de classe est informé par un rapport détaillé des progrès réalisés par chaque élève.

Tache de John Welter

John Welter assure une grande partie des leçons de l'éducation physique à l'école fondamentale de Roeser. Il oriente son attention sur l'expression corporelle, la psychomotricité, les sports et la santé.

Il assure un lien avec l'infirmière de la ligue médico-sociale pour veiller à la bonne santé des enfants.

Il fait des propositions d'achat de matériel sportif à la commune et gère ce matériel.

De même, un étroit échange de données entre les titulaires et John Welter sur le développement des enfants garantit un travail adapté aux besoins des différents élèves.



Sportunterricht

Airtramp:

Das Airtramp ist ein großes Luftkissen, welches von Kindern aller Altersgruppen genutzt werden kann. Das Airtramp fördert die Koordination der Bewegung, die sozialen Kompetenzen, eine Verbesserung der Konzentration und Ausdauer, sowie das Selbstvertrauen.

Die Schüler der Gemeinde Roeser bekommen durch Lehrpersonen, die eine Airtramp-Weiterbildung absolviert haben, die Möglichkeit in angebotenen Unterrichtseinheiten ihre Fähigkeiten zu stärken und zu verbessern.

Soziale Kompetenzen

Die sozialen Kompetenzen sollen in der Grundschule verstärkt und gefördert werden. Das Unterrichtsministerium versteht unter sozialen Kompetenzen die Lernkompetenzen, die Vorgehensweise, die emotionale Haltung und die Stärkung der zwischenmenschlichen Kompetenzen.

John Welter schlägt den Klassen Einheiten von 30 Minuten vor, in denen diese Kompetenzen gestärkt werden. Die Kollegen können

auch an John Welter herantreten, um die Organisation solcher Einheiten zusammen zu planen. Nach jeder Einheit wird der Klassenlehrer über die Lernfortschritte informiert.

Aufgabenfeld von John Welter

John Welter unterrichtet Sport in den meisten Klassen der Grundschule von Roeser. Im Vordergrund seiner Arbeit stehen der Sport, die Gesundheit, die Psychomotorik und die körperliche Ausdrucksstärke.

Er ist in ständiger Verbindung mit der „Ligue médico sociale“, um die gesunde Entwicklung der Schüler zu garantieren.

Er verwaltet das Sportmaterial und unterbreitet der Gemeinde eine Liste des noch zu kaufenden Materials.

Der Austausch mit den LehrerInnen ermöglicht ihm den Sportunterricht auf die Bedürfnisse der Kinder anzupassen.



Maisons relais



www.mr-roeser.lu /
contact@mr-roeser.lu



Contact : Maison relais

43, Grand-Rue - L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 340 (Carine Trierweiler,
chargée de direction des SEA- de
l'administration communale de Roeser)

36 92 32 332 (Fabienne Leukart,
chargée de direction adjointe SEA
Roeser)

36 92 32 460 (Corinne Damy,
chargée de direction adjointe SEA
Berchem)

Fax : 36 92 32 219

Pendant l'année scolaire 2016/2017
les Maisons relais sont fermées :
- du 24.12.2016 au 6.01.2017 inclus
- du 7.08.2017 au 25.08.2017 inclus

Heures d'ouverture

Période scolaire :

Lundi - Mercredi - Vendredi	Mardi - Jeudi
11h30 - 14h00	11h30 - 14h00
16h00 - 18h00	14h00 - 16h00
	16h00 - 18h00

Vacances scolaires :

Lundi à vendredi

07h30 - 12h00
12h00 - 14h00
14h00 - 16h00
16h00 - 18h00



Objectifs

- Respecter le droit d'être enfant
- Education non-formelle de l'enfant
- Reprendre l'enfant là où il se trouve dans son développement et l'accompagner dans son développement futur
- Encourager le développement des compétences sociales (capacité d'intégration dans un groupe, respect, tolérance, politesse, familiarisation avec des processus de dynamique de groupe, participation, médiation, résolution de conflits au sein du groupe...)
- Proposer régulièrement des projets et activités pour soutenir le développement de l'enfant au niveau de l'autonomie, de la motricité, du langage, de l'affectivité, des arts, de la créativité, des médias, de la communication, ...
- Motiver l'enfant au « droit de parole », aux principes de la démocratie (droits et devoirs des enfants) - conseil des enfants « Kannerrot »
- Organiser le temps de midi avec des repas équilibrés cuisinés sur place, servis sous forme de buffet et des activités diverses

- Contribuer à l'apprentissage d'une bonne hygiène de vie (activités physiques, éducation à la santé, perception de son corps...)
- Créer une passerelle entre la famille et l'école

Concept

Les Services d'éducation et d'accueil (SEA) ont comme mission d'assurer une éducation non-formelle aux enfants. Pour remplir ce but les SEA travaillent selon un « concept ouvert » avec les enfants. Ce concept respecte les objectifs décrits ci-avant et s'inspire de différentes pédagogies (Montessori, Reggio, « Welt-atelier », Freinet). Les enfants ont le droit de décider de leur temps libre en choisissant la salle et les activités qu'ils préfèrent. Les salles fonctionnent selon différents thèmes : bricolage, dessin, psychomotricité, théâtre, construction et autres. Cette prise de décision leur permet de satisfaire à leurs besoins et de trouver des amis avec les mêmes intérêts.

Règlement intérieur des Maisons relais

Admission

Le Service des Maisons relais de l'Administration communale de Roeser admet les enfants en possession d'un chèque service accueil, inscrits à une des écoles de l'enseignement fondamental, cycles 1.2 (préscolaire) à 4.2 et domiciliés dans la commune de Roeser.

L'admission ne peut être acceptée que sur présentation d'un dossier de demande d'admission complet tout en respectant les critères et priorités d'admission.

Le nombre d'enfants admis est lié à la superficie des locaux de séjours et par rapport à la législation et agréments attribués par les autorités de l'Etat.

Les enfants non admis seront inscrits sur une liste d'attente. En cas de disponibilité les parents seront contactés.

Annulation de l'inscription

Toutes les annulations d'inscription doivent se faire par téléphone et/ou par courrier électronique (contact@mr-roeser.lu).

Les parents doivent impérativement informer la chargée de direction des Maisons relais de toute absence de leur enfant au moins 24 heures à l'avance.

En cas de maladie de l'enfant, la chargée de direction est à informer avant 9.00 heures du jour même. La Maison relais se réserve le droit de demander un certificat justifiant l'annulation.

En cas de non communication d'une absence dans les délais prévus, les heures d'encadrement et le repas seront facturés.

Colonies et excursions dans le cadre de l'école fondamentale

Au cas où un enfant participe à une excursion ou une activité dans le cadre de l'école fondamentale, les parents doivent informer par écrit le/la chargé(e) de direction dans la mesure où cela modifierait la présence de l'enfant à la Maison relais. Dans le cas où les retours se feraient en dehors des heures normales de cours, la Maison relais ne sera pas responsable du transport et de l'accompagnement des enfants vers la structure en question.

Maladies et médicaments

En cas de maladie, dans l'intérêt de l'enfant et de la collectivité, le personnel a le devoir d'informer les parents et se réserve le droit de refuser l'accueil de l'enfant malade à la Maison relais. La présentation d'un certificat médical déclarant que l'enfant est apte à fréquenter la Maison relais pourra être exigée.

En cas d'urgence médicale, le personnel de la Maison relais se réserve le droit de prendre les mesures nécessaires.

Toute administration de médicaments peut être refusée par le personnel des Maisons relais qui n'est pas autorisé de part sa formation à donner de la médication.

Une administration de médicaments ne peut se faire que comme acte délégué par les parents au personnel de la Maison relais par voie du formulaire prévu à cet effet et d'une ordonnance médicale. Les parents doivent fournir personnellement au personnel de la Maison relais les médicaments avec la notice d'informations dans l'emballage d'origine, en quantité suffisante.

Autorisation parentale pour tierces personnes et déplacements

En cas où une tierce personne (grands-parents, frères et sœurs, voisins,.....) récupère l'enfant ou si l'enfant a le droit de quitter seul la Maison relais, les parents doivent impérativement fournir une autorisation parentale écrite et signée. Les communications par SMS ne sont pas prises en considération.

Objets de valeur

L'utilisation du portable n'est pas autorisée pendant la fréquentation de la Maison relais et de ses activités. Il est recommandé que les enfants n'amènent pas d'objets de valeur. L'administration communale décline toute responsabilité en cas de perte ou de dégât.

Tarifs

La participation financière des parents est fixée par règlement communal conformément au tarif prescrit par le règlement grand-ducal instituant le « chèque-service accueil ». Les tarifs sont payables mensuellement après réception de l'avis de paiement.

Maisons relais

Quelques impressions de l'année scolaire 2015/2016

Einige Eindrücke vom Schuljahr 2015/2016





Maisons relais



www.mr-roeser.lu /
contact@mr-roeser.lu



Kontakt: Maison relais

43, Grand-Rue - L-3394 Roeser

Tel.: 36 92 32 340 (Carine Trierweiler,
chargée de direction des SEA- de
l'administration communale de Roeser)

36 92 32 332 (Fabienne Leukart,
chargée de direction adjointe SEA
Roeser)

36 92 32 460 (Corinne Damy,
chargée de direction adjointe SEA
Berchem)

Fax: 36 92 32 219

Während des Schuljahres 2016/2017
sind die Maisons relais geschlossen:
- vom 24.12.2016 bis 6.01.2017 inkl.
- vom 7.08.2017 bis 25.08.2017 inkl.

Ziele

- Das Recht Kind zu sein, sowie die Rechte und Pflichten der Kinder respektieren
- Non-formale Bildung im Schulkindalter
- Das Kind dort abholen wo es steht und in seiner Entwicklung begleiten
- Die Entwicklung sozialer Kompetenzen unterstützen (Integrationsfähigkeit, Respekt, Toleranz, Höflichkeit, Vertraut machen mit gruppendynamischen Prozessen, Partizipation, Mediation, Lösen von Konflikten in der Gruppe...)
- Förderung der Entwicklung des Kindes auf verschiedenen Ebenen (Autonomie, Motorik, Sprache, Affektivität, Kunst, Kreativität, Medien, Kommunikation...) durch das Angebot von Projekten und Aktivitäten
- Förderung des Mitspracherechtes, Vermittlung demokratischer Prinzipien (Rechte und Pflichten des Kindes) – „Kannerrot“
- Gestaltung der Mittagspause mit gesundem Essen (welches vor Ort vorbereitet und in Buffetform serviert wird) sowie Aktivitäten unterschiedlicher Art

Öffnungszeiten

Schulzeit:

Montag - Mittwoch - Freitag Dienstag - Donnerstag

11h30 - 14h00	11h30 - 14h00
16h00 - 18h00	14h00 - 16h00
	16h00 - 18h00

Schulferien:

Montag bis Freitag

07h30 - 12h00
12h00 - 14h00
14h00 - 16h00
16h00 - 18h00



- Einen Beitrag zu einer guten Lebenshygiene (Bewegung, Gesundheitserziehung und Körperbewusstsein...) leisten
- Ein Bindeglied zwischen Familie und Schule darstellen

Konzept

Der Auftrag der SEA (der Service d'éducation et d'accueil) ist es den Kindern eine non-formale Bildung anzubieten. Um diesem Auftrag gerecht zu werden, arbeitet die SEA mit einem „offenen Konzept“. Dieses berücksichtigt die oben aufgelisteten Ziele und orientiert sich an verschiedenen pädagogischen Richtungen wie Montessori, Reggio, Weltatelier, Freinet u.a. Die Kinder können sich frei in allen Räumen bewegen, die jeweils ein eigenes Thema haben. Es gibt Bastelräume, Werkstätten, Sporträume, Bauräume, Theaterräume, ein Traumzimmer und viele mehr. Durch die Entscheidungsfreiheit können die Kinder ihren eigenen Interessen nachgehen und finden Spielkameraden mit den gleichen Vorlieben.

Internes Reglement der „Maisons relais“

Zulassungskriterien

Alle in der Gemeinde Roeser wohnhaften Kinder, die die Grundschule (Zyklus 1.2 bis 4.2) der Gemeinde besuchen und im „Chèque service accueil“ eingeschrieben sind, können die Betreuungsstrukturen der „Maison relais“ besuchen.

Eine Einschreibung ist nur nach Abgabe des kompletten Einschreibungsdossiers möglich. Die definitive Annahme wird über verschiedene Kriterien geregelt.

Die Anzahl der angenommenen Kinder ist abhängig von den Räumlichkeiten, der betreffenden Gesetzgebung sowie der Genehmigung seitens der Behörden.

Alle Kinder, welche nicht angenommen sind, werden auf einer Warteliste geführt. Die Eltern werden im Falle einer möglichen Einschreibung kontaktiert.

Abmeldungen

Alle Abmeldungen müssen telefonisch oder per Email (contact@mr-roeser.lu) erfolgen. Die Eltern sind verpflichtet, die Direktionsbeauftragte über jede Abwesenheit ihres Kindes mindestens 24 Stunden im Voraus zu informieren.

Im Krankheitsfall des Kindes muss die Direktionsbeauftragte bis 09.00 Uhr morgens über die Abwesenheit informiert werden. Ist keine Abmeldung innerhalb der angegebenen Fristen erfolgt, werden die Betreuungsstunden sowie die Mahlzeit den Eltern in Rechnung gestellt.

Ausflüge im Rahmen der Grundschule

Die Eltern sind verpflichtet die Direktionsbeauftragte zu informieren, falls die Kinder im Rahmen der Grundschule an Ausflügen oder Aktivitäten teilnehmen, insofern dieses die Anwesenheit des Kindes in der Maison relais betrifft.

Bei Ankünften außerhalb der normalen Schulzeiten ist die Maison relais nicht für den Transport oder die Begleitung der Kinder zuständig.

Krankheit und Medikamente

Im Krankheitsfall behält sich die Maison relais, im Interesse des Kindes und der Kollektivität das Recht vor, das kranke Kind nicht aufzunehmen. Ein ärztliches Attest, welches die Gesundheit des Kindes bestätigt kann verlangt werden, ehe das Kind die Maison relais wieder besucht.

Im medizinischen Notfall behält sich die Maison relais das Recht vor die nötigen Schritte einzuleiten.

Das Personal, welches nicht ausgebildet ist Medikamente zu verabreichen, kann dieses verweigern.

Eine Verabreichung von Medikamenten ist nur möglich, wenn die Eltern ein hierfür vorgesehenes Formular ausgefüllt haben und ein ärztliches Attest vorlegen.

Die Medikamente sind von den Eltern persönlich in der Originalverpackung und in ausreichender Menge beim Personal der Maison relais abzugeben.

Elterliche Erlaubnis

Falls eine andere Person, außer den Eltern das Kind abholt oder das Kind die Maison relais allein verlassen darf, sind die Eltern verpflichtet dem Personal der Maison relais eine schriftliche und unterschriebene Erlaubnis zukommen zu lassen. Mitteilungen per SMS werden nicht akzeptiert.

Wertgegenstände

Die Nutzung von Handys ist während dem Besuch der Maison relais nicht gestattet. Es wird empfohlen, den Kindern keine Wertgegenstände mitzugeben. Im Schadensfall lehnt die Gemeinde jegliche Verantwortung ab.


Gebühren


Die finanzielle Beteiligung der Eltern an der „Maison relais“ ist durch ein kommunales Reglement festgelegt, gemäß dem großherzoglichen Reglement betreffend die Dienstleistung „chèque-service accueil“. Die Gebühren sind monatlich nach Empfang der Zahlungsaufforderung zu entrichten.

Transport scolaire

Schultransport


Horaire - Matin / Fahrplan - Morgens


Aller / Hin		Arrêt / Haltestelle
Ligne / Linie - 1		
1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	07:30	Livange - Centre
	07:34	Peppange - Musée
	07:36	Peppange - coin rue Jaminet - rue de Crauthem
	07:39	Crauthem - école
Ligne / Linie - 2		
1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	07:22	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
	07:25	Kockelscheuer - rue de la Ferme
	07:27	Kockelscheuer - Poudrerie
	07:32	Bivange - rue de Kockelscheuer, Ilot
	07:34	Berchem - entrée Cité Kopecht
	07:38	Berchem - école
	07:41	Crauthem - école

Retour : lu.-me.-ve. / Zurück: Mo.-Mi.-Fr.		Arrêt / Haltestelle
Ligne / Linie - 1		
1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	11:47	Crauthem - école
	11:50	Peppange - coin rue Jaminet - rue de Crauthem
	11:52	Peppange - Musée
	11:56	Livange - Centre
Ligne / Linie - 2		
1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	11:47	Crauthem - école
	11:51	Berchem - école
	11:55	Bivange - rue de Kockelscheuer, Ilot
	11:56	Berchem - entrée Cité Kopecht
	12:02	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
	12:05	Kockelscheuer - rue de la Ferme
	12:07	Kockelscheuer - Poudrerie



Retour : ma.-je. / Zurück: Di.-Do.		Arrêt / Haltestelle
Ligne / Linie - 1		
1^{er} cycle / Zyklus	11:37	Crauthem - école
	11:40	Peppange - coin rue Jaminet-rue de Crauthem
	11:42	Peppange - Musée
	11:46	Livange - Centre
	11:50	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
	11:54	Kockelscheuer - rue de la Ferme
	11:56	Kockelscheuer - Poudrerie
Ligne / Linie - 1		
2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	12:20	Crauthem - école
	12:24	Peppange - coin rue Jaminet-rue de Crauthem
	12:26	Peppange - Musée
	12:29	Livange - Centre
Ligne / Linie - 2		
2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	12:22	Crauthem - école
	12:26	Berchem - école
	12:30	Bivange - rue de Kockelscheuer - Ilot
	12:31	Berchem - entrée Cité Kopecht
	12:37	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
	12:40	Kockelscheuer - rue de la Ferme
	12:42	Kockelscheuer - Poudrerie

Horaire - Après-midi / Fahrplan - Nachmittags

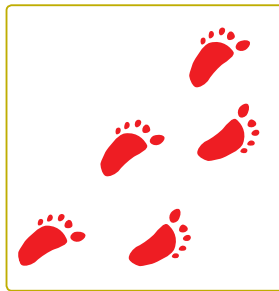
Aller / Hin		Arrêt / Haltestelle
Ligne / Linie - 1		
1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	13:45	Livange - Centre
	13:49	Peppange - Musée
	13:51	Peppange - coin rue Jaminet - rue de Crauthem
	13:54	Crauthem - école
Ligne / Linie - 2		
1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	13:35	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
	13:38	Kockelscheuer - rue de la Ferme
	13:40	Kockelscheuer - Poudrerie
	13:45	Bivange - rue de Kockelscheuer, llot
	13:47	Berchem - entrée Cité Kopecht
	13:51	Berchem - école
	13:54	Crauthem - école

Retour : lu.-me.-ve. / Zurück: Mo.-Mi.-Fr.		Arrêt / Haltestelle
Ligne / Linie - 1		
1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	16:07	Crauthem - école
	16:11	Peppange - coin rue Jaminet - rue de Crauthem
	16:13	Peppange - Musée
	16:16	Livange - Centre
Ligne / Linie - 2		
1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	16:07	Crauthem - école
	16:11	Berchem - école
	16:15	Bivange - rue de Kockelscheuer, llot
	16:16	Berchem - entrée Cité Kopecht
	16:22	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
	16:25	Kockelscheuer - rue de la Ferme
	16:27	Kockelscheuer - Poudrerie

Maison relais

Retour : mardi et jeudi / Zurück: Dienstag und Donnerstag			
Arrêt / Haltestelle		Arrêt / Haltestelle	
Roeser	13:40	Bivange - rue A. Weber	13:59
Roeser - coin Grand-rue/ rue Schlammešté	13:41	Berchem - cité Kôpecht	14:00
Crauthem - cité Lankert	13:45	Berchem - coin rue Méckenheck/ rue de la Montée	14:01
Peppange - rue Jean Jaminet	13:49	Kockelscheuer - rte de Luxembourg	14:06
Peppange - école	13:51	Kockelscheuer - rue de la Ferme	14:08
Livange - centre	13:54	Kockelscheuer - Poudrerie	14:11
Berchem - école (pavillon)	13:57		

PédiBus



BERCHEM - Horaire / Zeitplan

Lundi - Mercredi - Vendredi <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	Matin <i>Morgen</i>		Après-midi <i>Nachmittag</i>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>
Berchem - coin rue du Bois / rue Méckenheck	07:15	12:04	13:30	16:24
Berchem - coin rue de la Montée / rue Méckenheck	07:17	12:02	13:32	16:22
Berchem - entrée rue Kôpecht	07:19	12:00	13:34	16:20
Berchem - rue Oscar Romero (plaine de jeux)	07:22	11:57	13:37	16:17
Berchem - rue Oscar Romero (club Senior)	07:25	11:54	13:40	16:14
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:48	13:46	16:08
Berchem - école	07:34	11:45	13:49	16:05

Mardi - Jeudi <i>Dienstag - Donnerstag</i>	Matin <i>Morgen</i>		
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Retour/Zurück</i>
		1^{er} cycle / Zyklus	2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen
Berchem - coin rue du Bois / rue Méckenheck	07:15	12:04	12:39
Berchem - coin rue de la Montée / rue Méckenheck	07:17	12:02	12:37
Berchem - entrée rue Kôpecht	07:19	12:00	12:35
Berchem - rue Oscar Romero (plaine de jeux)	07:22	11:57	12:32
Berchem - rue Oscar Romero (club Senior)	07:25	11:54	12:29
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:48	12:23
Berchem - école	07:34	11:45	12:20

CRAUTHEM - Horaire / Zeitplan

Lundi - Mercredi - Vendredi <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	Matin <i>Morgen</i>		Après-midi <i>Nachmittag</i>	
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>
Crauthem - Nei Wiss	07:15	12:05	13:30	16:25
Crauthem - coin rue de Hellange / rue de la Montagne	07:20	12:00	13:35	16:20
Crauthem - coin rue des Champs / rue de Weiler	07:25	11:55	13:40	16:15
Crauthem - entrée Cité	07:30	11:50	13:45	16:10
Crauthem - école	07:35	11:45	13:50	16:05

Mardi - Jeudi <i>Dienstag - Donnerstag</i>	Matin <i>Morgen</i>		
	<i>Aller/Hin</i>	<i>Retour/Zurück</i>	<i>Retour/Zurück</i>
		1^{er} cycle / Zyklus	2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen
Crauthem - Nei Wiss	07:15	11:55	12:40
Crauthem - coin rue de Hellange / rue de la Montagne	07:20	11:50	12:35
Crauthem - coin rue des Champs / rue de Weiler	07:25	11:45	12:30
Crauthem - entrée Cité	07:30	11:40	12:25
Crauthem - école	07:35	11:35	12:20

ROESER - Horaire / Zeitplan

Lundi - Mercredi - Vendredi Montag - Mittwoch - Freitag	Matin Morgen		Après-midi Nachmittag	
	Aller/Hin	Retour/Zurück	Aller/Hin	Retour/Zurück
Roeser - rue d'Alzingen (maison n° 6)	07:15	12:10	13:30	16:30
Roeser - coin rue d'Alzingen / rue du Brill	07:26	12:00	13:41	16:20
Roeser - église	07:35	11:52	13:49	16:12
Crauthem - école	07:40	11:45	13:55	16:05
Mardi - Jeudi Dienstag - Donnerstag	Matin Morgen		Retour/Zurück	
	Aller/Hin	Retour/Zurück	Retour/Zurück	
		1^{er} cycle / Zyklus	2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	
Roeser - rue d'Alzingen (maison n° 6)	07:15	11:55	12:45	
Roeser - coin rue d'Alzingen / rue du Brill	07:26	11:45	12:35	
Roeser - église	07:35	11:37	12:27	
Crauthem - école	07:40	11:30	12:20	

BIVANGE - LIGNE 1 - Horaire / Zeitplan

Lundi - Mercredi - Vendredi Montag - Mittwoch - Freitag	Matin Morgen		Après-midi Nachmittag	
	Aller/Hin	Retour/Zurück	Aller/Hin	Retour/Zurück
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 39)	07:15	12:05	13:30	16:25
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 17)	07:19	12:01	13:34	16:20
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:56	13:39	16:15
Berchem - gare	07:28	11:52	13:43	16:12
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:49	13:46	16:09
Berchem - école	07:35	11:45	13:50	16:05
Mardi - Jeudi Dienstag - Donnerstag	Matin Morgen		Retour/Zurück	
	Aller/Hin	Retour/Zurück	Retour/Zurück	
		1^{er} cycle / Zyklus	2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 39)	07:15	12:05	12:40	
Bivange - rue Edward Steichen (maison n° 17)	07:19	12:01	12:36	
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:56	12:31	
Berchem - gare	07:28	11:52	12:27	
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:49	12:24	
Berchem - école	07:35	11:45	12:20	

BIVANGE - LIGNE 2 - Horaire / Zeitplan

Lundi - Mercredi - Vendredi Montag - Mittwoch - Freitag	Matin Morgen		Après-midi Nachmittag	
	Aller/Hin	Retour/Zurück	Aller/Hin	Retour/Zurück
Bivange - rue de Kockelscheuer (maison n° 65)	07:17	12:03	13:32	16:23
Bivange - ilôt rue de Kockelscheuer	07:21	11:59	13:36	16:19
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:56	13:39	16:16
Berchem - gare	07:28	11:52	13:43	16:12
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:49	13:46	16:09
Berchem - école	07:35	11:45	13:50	16:05
Mardi - Jeudi Dienstag - Donnerstag	Matin Morgen		Retour/Zurück	
	Aller/Hin	Retour/Zurück	Retour/Zurück	
		1^{er} cycle / Zyklus	2^e, 3^e, 4^e cycles / Zyklen	
Bivange - rue de Kockelscheuer (maison n° 65)	07:17	12:03	12:38	
Bivange - ilôt rue de Kockelscheuer	07:21	11:59	12:34	
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:56	12:31	
Berchem - gare	07:28	11:52	12:27	
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:49	12:24	
Berchem - école	07:35	11:45	12:20	

Transport scolaire & PédiBus

Consignes de sécurité

Transport scolaire

Afin de prévenir autant que possible tout accident impliquant un écolier dans le cadre du transport scolaire les instructions suivantes doivent être respectées :

- Les écoliers qui prennent le bus scolaire sont tenus de suivre les instructions des accompagnateurs.
- Les bus scolaires sont uniquement autorisés à charger ou décharger les écoliers devant, à savoir très exactement devant, l'arrêt défini du transport scolaire.
- Une seule porte du bus scolaire ne peut être ouverte à la fois : la porte avant lorsque les écoliers montent dans le bus, la porte arrière ou centrale lorsqu'ils descendent du bus. Le surveillant doit obligatoirement être posté près de la porte ouverte.
- A l'arrêt de bus, les écoliers doivent respecter une distance de sécurité par rapport à la rue et attendre l'arrêt complet du bus avant de l'approcher.
- Ils doivent adopter un comportement qui ne mette pas en jeu la sécurité du transport et une attitude respectueuse des autres passagers et des accompagnateurs.
- En cas de non-respect des consignes de sécurité et de discipline le titulaire de la classe de l'élève en est informé. Selon la gravité des faits, les écoliers peuvent être exclus du transport scolaire pendant une certaine durée. Les parents sont informés



par écrit par le bourgmestre ou par son délégué de la mesure disciplinaire décidée.

- Les écoliers ne peuvent quitter le bus scolaire qu'à l'arrêt le plus proche de leur domicile.
- Dans le bus les écoliers doivent s'asseoir et attacher leur ceinture. Ils ne peuvent détacher leur ceinture qu'à l'arrêt complet du bus. Ils ne doivent changer de place, ni durant le trajet, ni aux arrêts intermédiaires. L'utilisation de téléphones portables, « i-pods » et autres appareils musicaux n'est pas autorisée dans le bus scolaire.
- Lors d'un fait grave ou qui mettrait en jeu la sécurité d'autrui, l'exclusion temporaire ou définitive pourra être immédiatement prise par le bourgmestre ou son délégué. Dans ce cas, la procédure contradictoire a lieu après la décision d'exclusion.

Surveillance des écoliers

- Les accompagnateurs ne sont responsables qu'à l'intérieur du bus.
- Il est strictement interdit aux accompagnateurs de refuser de transporter des écoliers, voire de les abandonner à un arrêt.
- Avant la montée dans le bus et après la descente, les écoliers sont sous la responsabilité de leurs parents ou des personnes exerçant l'autorité parentale. Les parents sont tenus d'amener et de récupérer leurs enfants à l'arrêt à l'heure prévu.
- Les parents d'élèves doivent attendre et prendre en charge leurs enfants à l'arrêt même et non pas à proximité ou de l'autre côté de la rue.
- Les parents peuvent autoriser leurs enfants à faire le trajet seul de l'arrêt à leur

domicile. Dans ce cas, ils doivent impérativement en informer l'accompagnateur affecté sous peine de non prise en charge de la responsabilité civile.

- Les dégradations matérielles doivent être réparées aux frais des parents ou des personnes exerçant l'autorité parentale.
- Les accompagnateurs ne peuvent prendre aucune initiative qui soit contraire aux règles d'organisation du transport scolaire ou qui ne soit définie par celles-ci.
- En cas d'indisposition d'un écolier celui-ci est transféré à la Maison relais au cas où les parents ne seraient pas présents à l'arrêt. Les parents sont ensuite contactés pour venir chercher l'enfant malade.

PédiBus

Engagement des parents

Les parents ayant des enfants inscrits prennent les engagements suivants :

- A l'aller ils assurent que leurs enfants soient présents à l'arrêt à l'heure exacte de passage des accompagnateurs déterminé dans l'horaire figurant dans le règlement d'organisation scolaire. Pour le bon fonctionnement du service les accompagnateurs ne peuvent pas attendre les retardataires aux arrêts.
- Au retour ils doivent récupérer leurs enfants à l'arrêt à l'heure exacte de passage des accompagnateurs déterminé dans l'horaire figurant dans le règlement d'organisation scolaire.
- Les parents peuvent autoriser leurs enfants à faire le trajet seul de l'arrêt à leur domicile. Dans ce cas, ils doivent impérativement en informer les accompagnateurs. Les accompagnateurs ne sont pas responsables du trajet arrêt de ligne – domicile des écoliers.
- Une absence non déclarée pour le trajet de l'aller entraîne automatiquement l'exclusion du service de retour du même jour, sauf indication contraire donnée à temps aux accompagnateurs.

Règles à respecter par les écoliers

- Sauf information préalable par les parents les écoliers ne peuvent pas quitter le PédiBus avant l'arrêt le plus proche de leur domicile indiqué dans la fiche d'inscription.
- Au départ de leur école les écoliers doivent se regrouper devant le point de rattachement de la ligne du trajet du PédiBus.
- Les écoliers doivent respecter les consignes des accompagnateurs et adopter un comportement permettant de garantir leur propre sécurité et celles des autres, rester groupés et ne pas dépasser l'accompagnateur de tête.
- L'administration communale se réserve le droit d'exclure les écoliers pour une durée déterminée en cas d'avertissements répétés pour comportement agressif, violent, dangereux, non-discipliné ou encore intolérable.



- En cas de non-respect des consignes de sécurité et de discipline le titulaire de la classe de l'élève en est informé. Selon la gravité des faits, les écoliers peuvent être exclus du service pendant une certaine durée. Les parents sont informés par écrit par le bourgmestre ou par son délégué de la mesure disciplinaire décidée.

Responsabilités des accompagnateurs

- Les accompagnateurs doivent obligatoirement être présents aux arrêts et horaires auxquels ils sont affectés.
- En cas d'indisponibilité exceptionnelle ils doivent en informer par avance et en temps utile le service scolaire de l'administration communale.
- Ils doivent contrôler le nombre d'écoliers tout au long du parcours.
- L'administration communale doit être informée sans délai de tout dysfonctionnement fragilisant la sécurité du groupe.
- Le port de la chasuble de sécurité est obligatoire.
- Les accompagnateurs doivent respecter les règles du code de la route concernant les piétons.

Schultransport & Pédibus

Sicherheitsbestimmungen

Schultransport

Um einen Unfall eines Schülers beim Schultransport so weit wie möglich zu vermeiden, müssen folgende Bestimmungen befolgt werden:

- Die Schüler, welche den Schultransport benutzen, müssen die Anweisungen der Aufseher befolgen.
- Der Busfahrer darf die Schüler nur an den festgelegten Bushaltestellen ein- und aussteigen lassen.
- Nur eine einzige Tür des Schulbusses darf geöffnet werden: die vordere Tür, wenn die Schüler in den Bus einsteigen und die hintere beziehungsweise mittlere Tür, wenn die Schüler den Bus wiederum verlassen. Der Aufseher muss unbedingt bei der geöffneten Tür stehen.
- Auf den Bushaltestellen müssen die Schüler einen Sicherheitsabstand zur Straße hin einhalten. Ferner müssen sie den kompletten Stillstand des Busses abwarten, ehe sie sich diesem nähern.
- Das Verhalten der Schüler darf die Sicherheit des Schultransportes nicht gefährden. Sie müssen sich respektvoll gegenüber den anderen Passagieren und den Aufsehern verhalten.
- Sollten die Anweisungen der Aufseher betreffend die Sicherheit oder die Disziplin nicht eingehalten werden, wird das Schulpersonal informiert. In Anbetracht der Schwere des Vergehens, kann ein Schüler zeitweise vom Schultransport ausgeschlossen werden. Die Eltern werden schriftlich durch den Bürgermeister oder seinen Vertreter über das Vergehen informiert.
- Die Schüler müssen den Schulbus an der Haltestelle verlassen, welche am nächsten zu ihrem Wohnort liegt.
- Innerhalb des Schulbusses müssen die Schüler sich hinsetzen und anschnallen. Sie dürfen den Sicherheitsgurt bis zum kompletten Stillstand des Busses nicht öffnen. Sie dürfen ihren Sitzplatz weder während der Fahrt noch an den Haltestellen wechseln. Das Benutzen von Mobiltelefonen, „I-Pods“ oder anderer Musikplayer ist innerhalb des Schulbusses nicht gestattet.
- Bei schlimmen Verstößen gegen die Sicherheitsbestimmungen, kann ein Schüler zeitweise oder permanent vom Schultransport ausgeschlossen werden. Diese Entscheidung wird unverzüglich durch den Bürgermeister oder seinen Vertreter getroffen. In diesem Fall findet das kontradiktorische Verfahren nach der Entscheidung betreffend den Ausschluss statt.



Aufsicht der Schüler

- Die Verantwortung der Aufseher ist auf den Schulbus begrenzt.
- Es ist den Aufsehern streng verboten, Schüler vom Schultransport auszuschließen beziehungsweise an der Haltestelle zurückzulassen.
- Vor dem Einsteigen in den Schulbus beziehungsweise nach dem Aussteigen, sind die Schüler unter der Verantwortung ihrer Eltern beziehungsweise ihrer Vormünder. Die Eltern sind verpflichtet ihre Kinder zu der vorgesehenen Haltestelle zu bringen beziehungsweise an der vorgesehenen Haltestelle abzuholen.
- Die Eltern müssen auf ihre Kinder an der vorgesehenen Haltestelle warten und diese genau an diesem Ort (und nicht auf der anderen Straßenseite beziehungsweise an einem Ort in der Nähe) in ihre Obhut nehmen.
- Die Eltern können ihren Kindern erlauben, den Weg von ihrem Wohnort zur Bushaltestelle allein zu gehen. In diesem Fall muss der Aufseher unbedingt im Voraus informiert werden, um Probleme der Haftpflichtversicherung zu vermeiden.

- Eventuelle Beschädigungen des Schulbusses werden auf Kosten der Eltern beziehungsweise der Vormünder repariert.
- Die Aufseher dürfen keinerlei Initiativen ergreifen, welche gegen dieses Reglement verstoßen beziehungsweise nicht im Reglement vorgesehen sind.
- Im Falle eines Unwohlseins eines Schülers, wird dieser in die „Maison relais“ gebracht, wenn die Eltern nicht an der vorgesehenen Haltestelle sind. Die Eltern werden dann unverzüglich informiert, damit sie ihr Kind abholen können.

PédiBus

Vepflichtung der Eltern

Die Eltern, welche ihre Kinder zur Teilnahme am Dienst „Pedibus“ anmelden verpflichten sich zu folgendem:

- Auf dem Weg zur Schule: Sicherzustellen, dass das Schulkind pünktlich an der vorgesehenen Haltestelle wartet. Die Aufseher erreichen die verschiedenen Haltestellen gemäß eines Stundenplans, welcher Teil der Schulorganisation ist. Um ein gutes Funktionieren des Dienstes zu gewährleisten, ist es den Aufsehern nicht möglich, auf Nachzügler zu warten.
- Auf dem Nachhauseweg: Ihre Kinder pünktlich an der vorgesehenen Haltestelle abzuholen. Die Aufseher erreichen die verschiedenen Haltestellen gemäß eines Stundenplans, welcher Teil der Schulorganisation ist.
- Die Eltern können ihren Kindern erlauben, den Weg von ihrem Wohnort zur Haltestelle allein zurück zu legen. In diesem Fall müssen die Aufseher unbedingt im Voraus informiert werden. Die Aufseher können nicht zur Verantwortung gezogen werden, für die Wegstrecke von der Haltestelle zum Wohnort der Schüler.
- Eine nicht angemeldete Abwesenheit beim Schulweg führt automatisch zum Ausschluss des Schülers beim Nachhauseweg, wenn die Aufseher nicht beizeiten informiert werden.

Regeln, welche von den Schülern befolgt werden müssen

- Die Schüler dürfen den PédiBus nur an der Haltestelle, welche am nächsten zu ihrem Wohnort liegt und welche in dem Einschreibebformular vermerkt wurde, verlassen, außer die Eltern haben dies im Voraus angefragt.
- Beim Abgang an der Schule müssen die Schüler sich an der vorgesehenen Sammelstelle der Linie des PédiBus versammeln.

- Die Schüler müssen die Anweisungen der Aufseher befolgen und sich derart verhalten, dass ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen Teilnehmer gewährleistet sind. Die Schüler müssen als Gruppe zusammenbleiben und den Aufseher an der Spitze der Gruppe nicht überholen.
- Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, Schüler zeitweise von der Teilnahme auszuschließen, nach mehrmaligen Verwarnungen oder bei gefährlichem, aggressivem oder gewalttätigem Verhalten.
- Sollten die Anweisungen der Aufseher betreffend die Sicherheit oder die Disziplin nicht eingehalten werden, wird das Schulpersonal informiert. In Anbetracht der Schwere des Vergehens, kann ein Schüler zeitweise vom Schultransport ausgeschlossen werden. Die Eltern werden schriftlich durch den Bürgermeister oder seinen Vertreter über das Vergehen informiert.

Verantwortung der Aufseher

- Die Aufseher müssen unbedingt an der vereinbarten Haltestelle gemäß dem vorgesehenen Stundenplan anwesend sein.
- Sollten sie ausnahmsweise nicht verfügbar sein, müssen sie den Schuldienst der Gemeindeverwaltung im Voraus informieren.
- Sie müssen die Anzahl der Teilnehmer während des Weges regelmäßig überprüfen.
- Die Gemeindeverwaltung muss unverzüglich über jede Störung betreffend die Sicherheit der Teilnehmer informiert werden.
- Das Tragen einer Sicherheitsweste ist obligatorisch.
- Die Teilnehmer müssen die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung befolgen.

Changement d'arrêt

A la commission scolaire de la commune de Roeser

Änderung der Bushaltestelle

An den Schulausschuss der Gemeinde Roeser

Madame, Monsieur, / Sehr geehrte Dame, Sehr geehrter Herr,

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r) _____

demeurant à / wohnhaft in _____

Tél. / Tel.: _____

GSM / Mobiltelefon: _____

vous informe que mon enfant / informiere Sie dass mein Kind

fréquentant la classe de Mme./M. / eingeschrieben in der Klasse von Frau/Herrn

change d'arrêt aux jours suivants (cocher les cases correspondantes) /

während folgenden Tagen an einer anderen Bushaltestelle ein- und aussteigt (bitte ankreuzen):

Arrêt habituel /

Gewöhnliche Bushaltestelle

Arrêt modifié /

Neue Bushaltestelle

*Matin
Morgens*

*Après-midi
Nachmittags*

	<i>Aller / Hin</i>	<i>Retour / Zurück</i>	<i>Aller / Hin</i>	<i>Retour / Zurück</i>
Lu. / Mo.				
Ma. / Di.				
Me. / Mi.				
Je. / Do.				
Ve. / Fr.				

Adulte assurant la garde / Verantwortlicher Erwachsene

Téléphone / Telefon _____

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués. /

Mit freundlichen Grüßen,

_____, le / den _____

(lieu) / (Ort)

(date) / (Datum)

(signature) / (Unterschrift)

LASEP

Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire



www.mr-roeser.lu/lasep

La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) offre toute une panoplie d'activités sportives aux élèves de l'enseignement fondamental. Le but est d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports, ceci en respectant les capacités et les préférences de chaque enfant.

Les activités de la LASEP Réiser sont organisées par les éducateurs des Maisons relais de la commune et ont lieu les mardis et jeudis après-midi au hall omnisport à Crauthem.

Horaires prévisionnels :

Mardi, de 14:00 heures à 15:10 heures

- enfants du cycle 1 (Préscolaire)

Mardi, de 15:20 heures à 16:25 heures

- enfants du cycle 2

Jeudi, de 14:15 heures à 15:45 heures

- enfants des cycles 3 et 4



Die LASEP, als oberstes Gremium der Sportvereinigungen der Grundschulen in Luxemburg, bietet eine große Palette an Sportmöglichkeiten. Ziel ist es, die sportlichen Begabungen der Kinder zu fördern und dabei die persönlichen Vorlieben und Fähigkeiten zu berücksichtigen.

Die LASEP Réiser wird von den Erziehern der Maisons relais der Gemeinde organisiert. Die Aktivitäten finden am Dienstag- beziehungsweise Donnerstagnachmittag in der Turnhalle in Crauthem statt.

Voraussichtliche Uhrzeiten:

Dienstag von 14:00 Uhr bis 15:10 Uhr

- Kinder des Zyklus 1 (Kindergarten)

Dienstag von 15:20 Uhr bis 16:25 Uhr

- Kinder des Zyklus 2

Donnerstag von 14:15 Uhr bis 15:45 Uhr

- Kinder der Zyklen 3 und 4



Pour de plus amples informations (inscriptions...) vous pouvez nous contacter

621 22 67 34 (Fabienne Leukart)

fabienne.leukart@roeser.lu

621 50 25 28 (Carine Trierweiler)

carine.trierweiler@roeser.lu



Für weitere Informationen (z.B. Anmeldung...) können Sie uns unter folgenden Nummern erreichen

621 22 67 34 (Fabienne Leukart)

fabienne.leukart@roeser.lu

621 50 25 28 (Carine Trierweiler)

carine.trierweiler@roeser.lu

Colonies de vacances

Qui sommes-nous ? Que faisons-nous ?

L'a.s.b.l. Colonies de Vacances a été fondée en 1974 et a permis à plusieurs milliers d'enfants de passer des séjours agréables en pleine nature, à la campagne, au bord de la mer et en montagne.

Le fait que chaque année 250-350 enfants partent en colonie montre dans quelle mesure les enseignants sont convaincus de l'importance d'un tel séjour. Souvent il offre la première occasion pour les élèves de partir sans leurs parents, une expérience aussi excitante que précieuse, qui contribue à leur développement social harmonieux. Les enseignants et les enfants, mais aussi les enfants entre eux, apprennent à mieux se connaître et à vivre l'école dans un autre contexte.

Afin de soutenir financièrement tous les enseignants qui partent en colonie avec leurs élèves, les Colonies de Vacances organisent plusieurs activités par année, à savoir :

- Un « Fuesbal » pour les enfants de 3 à 8 ans et une « Fuesdisco » pour les enfants de 9 à 12 ans avec animation et des petits spectacles
- Un « Schoulfest » qui se déroule à la fin de chaque année scolaire et qui permet de passer une agréable journée avec les enfants et leurs familles et les enseignants
- Un « Wantermaat » où chacun peut se restaurer dans une ambiance de Noël et où les enfants ont la possibilité de vendre leurs bricolages.

A côté de ces activités traditionnelles, les Colonies de Vacances organisent chaque année une manifestation supplémentaire comme le « Kannerlaf » dans le cadre du « Fit a Fun », ou autre.



colonie@roeserschool.lu



Cotisation 2016 : 8€

Avec la mention : Cotisation 2016/2017

IBAN LU34 0019 7300 0793 6000

BIC : BCEELULL

Afin de pouvoir organiser ces fêtes, nous avons besoin de votre soutien. Vous êtes intéressés à nous donner un coup de main ou vous voulez devenir membre ?

Envoyez-nous un e-mail à :

colonie@roeserschool.lu pour tout renseignement supplémentaire ou bien devenez tout de suite membre en versant une cotisation annuelle.

Nous resterons également ouverts à toutes vos propositions.



Colonies de vacances

Wer sind wir? Was tun wir?

Die Gesellschaft ohne Gewinn „Colonies de Vacances“ wurde 1974 gegründet und ermöglicht seitdem vielen tausenden Kindern einen aufregenden Aufenthalt im Freien, auf dem Land, am Meer oder in den Bergen.

Die Tatsache dass jedes Jahr 250 – 350 Kinder auf Klassenfahrt gehen zeigt, dass auch die Lehrer von der Bedeutung eines solchen Aufenthalts überzeugt sind. Oft stellt es die erste Möglichkeit für die Kinder dar, ohne Eltern zu verreisen und sowohl aufregende als auch wertvolle Erfahrungen zu sammeln, die zu ihrer sozialen Entwicklung beitragen. Nicht nur die Lehrer und Kinder, sondern auch die Kinder unter sich, lernen sich besser kennen und können ein Zusammenleben außerhalb des Klassenraums entdecken.

Um alle Lehrer, die mit ihrer Klasse auf Klassenfahrt gehen, finanziell zu unterstützen, organisiert die „Colonies de Vacances“ mehrere Feste im Jahr, die da sind :

- Einen „Fuesbal“ für alle Schulkinder von 3 bis 8 Jahren und eine „Fuesdisco“ für die Schulkinder von 9 bis 12 Jahren mit viel Animation und kleinen Auftritten
- Einen „Schouffest“ das am Ende des Schuljahres stattfindet und welches den Kinder, ihren Eltern und den Lehrer gestattet einen angenehmen Nachmittag zusammen zu verbringen
- Einen „Wantermarkt“ wo jeder in weihnachtlicher Atmosphäre essen kann und die Kinder die Möglichkeit haben, ihre Kunst- und Handarbeiten zu verkaufen

Neben diesen traditionellen Aktivitäten organisiert die „Colonies de Vacances“ außerdem jedes Jahr weitere Manifestationen wie den „Kannerlaf“ im Rahmen des „Fit a Fun“, u.a.



colonie@roeserschool.lu



Gebühr 2016: 8€

Vermerk: Mitgliedschaft 2016/2017

IBAN LU34 0019 7300 0793 6000

BIC: BCEELULL

Um diese Feste zu organisieren, brauchen wir ihre Unterstützung. Sie sind interessiert uns eine helfende Hand zu reichen oder mitzumachen?

Senden Sie uns eine E-Mail an: colonie@roeserschool.lu für weiter Informationen, oder unterstützen sie die Organisation durch eine jährliche Mitgliedschaftsgebühr.

Wir sind offen für alle weiteren Vorschläge.



Leçons particulières

Nachhilfestunden

La commune de Roeser en collaboration avec la commission sociale a créé un service intermédiaire pour des leçons particulières destinées aux élèves éprouvant occasionnellement des difficultés dans l'une au l'autre branche.

Nous invitons tous ceux qui sont intéressés à donner resp. à prendre des leçons particulières de remplir le formulaire ci-après.

Le prix des leçons est à fixer par les concernés.

Die Gemeinde Roeser hat in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission eine Vermittlerstelle für Nachhilfe bei Schulschwierigkeiten eingeführt.

Wir bitten darum alle diejenigen die daran interessiert sind, Nachhilfestunden abzuhalten bzw. zu nehmen, sich mittels des nachstehenden Formulars zu melden.

Der Preis für die Nachhilfestunden wird von den Betroffenen festgelegt.

Le formulaire est à renvoyer à :

Administration communale de Roeser
40, Grand-Rue
L-3394 Roeser
Tél. : 36 92 32 1

Das Formular an folgende Adresse schicken:

Administration communale de Roeser
40, Grand-Rue
L-3394 Roeser
Tel.: 36 92 32 1

Nom et Prénom / Name und Vorname: _____

Date de naissance / Geburtsdatum: _____

Adresse: _____

Classe fréquentée actuellement / Zur Zeit besuchte Klasse: _____

Tel.: _____

est intéressé(e) à donner des leçons particulières /
ist interessiert Nachhilfestunden abzuhalten

Classe / Klasse _____ Branche / Fach _____

Classe / Klasse _____ Branche / Fach _____

Classe / Klasse _____ Branche / Fach _____

désire prendre des leçons particulières /
möchte Nachhilfestunden nehmen

Branche / Fach _____

Branche / Fach _____

Branche / Fach _____

Ils nous ont quittés

En route vers de nouvelles aventures

Sie haben uns verlassen

Auf dem Weg zu neuen Abenteuern

Pour les élèves du cycle 4.2 de l'année scolaire 2015/2016, le 15 juillet 2016 était le dernier jour de classe dans l'école fondamentale du Roeserbann. A la rentrée scolaire, ils commenceront une nouvelle étape importante de leur vie dans un lycée ou lycée technique. Nous leur souhaitons beaucoup de succès pour leur avenir.

Für die Schülerinnen und Schüler des Zyklus 4.2 des Schuljahres 2015/2016 war der 15. Juli 2016 der letzte Schultag in der Grundschule des Roeserbanns. Bei Schulanfang beginnen sie eine weitere, wichtige Etappe ihres Lebens in einem Lyzeum oder technischen Lyzeum. Wir wünschen ihnen viel Erfolg für ihre Zukunft.





Editeur :
Administration communale ROESER
40, Grand-rue ~ L-3394 Roeser
Tél. : 36 92 32 - 1 ~ Fax : 36 92 32 - 219
www.roeser.lu ~ info@roeser.lu